

- **Aback** : sur le mât. – *To lay all flat aback* : masquer partout.
- **Abaft** : en arrière.
- **Abandon (To)** : abandonner.
- **Aboard** : à bord. – *To fall aboard a ship* : tomber sur un navire, l'aborder. – *Aboard main tack !* : Amure grand-voile !
- **About (To go)** : virer de bord. – *Ready about !* : Pare à virer !
- **Abreast** : par le travers.
- **Abroad** : dehors, au large.
- **Accommodations** : emménagements.
- **A cock bill** : de veille, en veille.
- **Acorn** : pomme de girouette.
- **Across** : en travers.
- **Action** : mêlée, combat, action.
- **Adjust a quadrant (To)** : rectifier un octant.
- **Adrift** : en dérive.
- **Advice vessel** : aviso.
- **Afloat** : à flot.
- **Afore** : avant, de l'avant.
- **Aft** : arrière, de l'arrière. – *The wind is right aft* : le vent est droit de l'arrière. – *The jib sheet is aft* : le foc est bordé tout plat.
- **After** : de l'arrière. – *The after sails* : les voiles de l'arrière. – *The after guard* : les hommes du gaillard d'arrière.
- **Agent** : agent, payeur.
- **Aground** : échoué. – *To run a ship aground* : jeter un navire à la côte.
- **Ahead** : devant, de l'avant. – *Ahead of us* : sur l'avant à nous. – *To be ahead of one's reckoning* : être de l'avant de son estime.
- **A-hull** : à sec de toile, à mâts et à cordes.
- **Aim** : mire, but.
- **Aim (To)** : viser, pointer.
- **Alee** : sous le vent. – *Put the helm alee !* : La barre dessous ! – *Hard alee !* : Lof tout !
- **All** : tout. – *All in wind* : prêt à faser. – *All hands, hoay !* : En haut tout le monde ! – *All's well !* : bon quart partout !
- **Allowance** : ration.
- **Aloft** : en haut, dans le gréement ou la mâture.
- **Along** : le long. – *Come alongside !* : Accostez ! – *To lie alongside a ship* : être le long ou bord à bord d'un navire.
- **Aloof** : de loin, au large.
- **Alter (To)** : changer. – *To alter the course* : changer la route.
- **Altitude** : hauteur d'un astre.
- **Amain** : en bande. – *Let go amain !* : Larguez tout en bande !
- **Amidships** : au milieu du navire. – *Put the helm amidships !* : Droite la barre !
- **Anchor** : ancre. – *To set the anchor clear* : parer l'ancre. – *To let go the anchor* : jeter l'ancre. – *To steer the ship to her anchor* : gouverner sur son ancre.
- **Anchor (To)** : ancrer, mouiller.
- **Anchorage, anchor hold** : ancrage.

- **Angling** : pêche à la ligne.
- **Answer (To)** : répondre. – *That ship does not answer the helm* : le navire ne gouverne pas.
- **Apeak** : à pic.
- **Apron** : radier ; contre-étrave ; platine.
- **Arm**. – *Arm of the sea* : bras de mer. – *Arm of a yard* : taquet, bout de vergue. – *Arm of an anchor* : bras d'ancre.
- **Arm (To)** : armer.
- **Armour** : pavois.
- **Ashore** : échoué. – *To get ashore* : aller à terre, débarquer. – *A ship ashore* : navire à la côte ou échoué.
- **Assistance** : aide, secours. – *Signal for assistance* : signal de détresse.
- **Astern** : à l'arrière, de l'arrière.
- **Athwart** : par le travers. – *Athwart ship* : en travers du navire, d'un bord à l'autre.
- **Atrip** : prêt, paré. – *The top sails are atrip* : les huniers sont hissés. – *The anchor is atrip* : l'ancre est dérapée.
- **Avast !** : Tiens bon ! – *Avast heaving !* : Tenez bon le cabestan !
- **Average** : dommage ou avarie.
- **Aweather** : au vent. – *Hard aweather !* : La barre au vent, toute.
- **Aweigh** (the anchor is) : l'ancre est levée.
- **Awning** : tente.
- **Azimuth compass** : compas de variation.
- **Back** : en arrière. – *Back of the stern post* : contre-étambot. – *Back-stays* : galhaubans. – *To back the anchor* : empenner une ancre. – *To back the sails* : masquer les voiles. – *Back the main top sail !* : Brassez le grand hunier sur le mât ! – *Back astern, Back all stern !* : Scie à culer, scie partout !
- **Badge** : fausse bouteille.
- **Baffling wind** : folle brise.
- **Balcony** : galerie de poupe.
- **Bale** : écope - *To bale* : épuiser, écoper.
- **Ballast** : lest. – *To ballast* : lester.
- **Bank** : banc. – *Banker* : terreneuvier.
- **Bar** : barre d'un port ou d'une rivière. – *Bars of the capstern* : barres de cabestan. – *Hatchbars* : barres d'écouille.
- **Barge** : grand canot ; allège.
- **Barrel of the capstern** : mèche du cabestan. – *Barrel of the steering wheel* : tambour de la roue du gouvernail.
- **Barricade** : batayole.
- **Barshot** : boulet ramé.
- **Basin** : bassin, darse.
- **Batten** : liteau.
- **Beacon** : balise, reconnaissance.
- **Beak** : cap ; extrémité. – *Beak-head* : coltis.
- **Beam** : bau. – *Abaft the beam* : un peu sur l'arrière. – *On the beam* : par le travers.
- **Bean** : bateau pêcheur.

- **Bear (To)** : rester. – *St.-Vincent bore N O* : le cap St.-Vincent restait au N O. – *To bear down upon the enemy* : laisser porter sur l'ennemi. – *To bear away* : courir vent arrière. – *To bear in with the harbour* : chercher le port; – *To bear off from the land* : s'éloigner de la côte. – *To bear off* : défier, faire parer.
- **Beat (To)** : louvoyer. – *To beat a ship* : gagner, dépasser un navire.
- **Becalm (To)** : abrier ; manger le vent. – *To be becalmed* : être pris dans le calme, être encalminé.
- **Bed** : lit, souille. – *Bed of a gun* : coussin.
- **Belay (To)** : amarrer, tenir bon.
- **Bell** : cloche. – *To strike the bell* : piquer l'heure.
- **Bend** : nœud, amarrage. – *Mid-ship bend* : maître-gabari, contour du maître-couple. – *To bend a sail* : enverguer une voile. – *To bend a cable* : étalinguer un câble.
- **Berth** : situation ; poste ; chambre, évitage. – *The ship lies a good berth* : le navire est dans un bon mouillage. – *To berth a ship's company* : faire passer l'équipage au billet.
- **Between wind and water** : entre deux eaux. – *Between deck* : entrepont.
- **Bevel** : angle d'équerrage.
- **Bight** : crique ; double ou milieu ou ballant d'un cordage.
- **Bilboes** : fers (peine des).
- **Bilge** : eau des fonds, eau de la sentine.
- **Binnacle** : habitacle.
- **Biscay-barca** : biscayenne.
- **Biscuit** : biscuit de mer.
- **Bite** : mordre (en parlant d'une ancre).
- **Bitter** : bitture.
- **Bitts** : bittes. – *To bitt the cable* : bittier le câble.
- **Blade (of an oar)** : pelle 'd'un aviron).
- **Blast of wind** : bouffée de vent.
- **Block** : poulie. – *Swivel block* : poulie à tourniquer. – *Tail block* : poulie à fouet. – *hook block* : poulie à croc.
- **Blockade** : blocus. – *To blockade* : bloquer.
- **Blow (To)** : souffler. – *It blows hard* : il vente grand frais – *The bad weather will blow over* : le mauvais temps passera. – *The squall has blown over* : le grain s'est crevé. – *The pump blows* : la pompe est éventée.
- **Blowing weather** : temps orageux.
- **Blue at the fore** : pavillon carré de l'escadre bleue au mât de misaine.
- **Bluff** : renflé. – *Bluff headed ship* : navire sans élancement.
- **Board** : bord, navire ; bordée ; planche, bordage. – *To make a board* : courir une bordée. – *To make boards* : louvoyer. *To make a stern board* : faire culer. – *Water ou Weather board* : fargue, bardis. – *Sheathingboard* : soufflage. – *Wainscoat board* : planche de lambrissage. – *On board, aboard* : à bord. – *To board a ship* : aborder un navire. – *To board* : border, poser le bordage.
- **Boarder** : abordeur.
- **Boarding** : action de border (avec des bordages). – *Boarding of a ship* : abordage d'un navire. – *Boarding pike* : pique d'abordage.
- **Boat** : bateau, canot, embarcation. – *long boat* : chaloupe.
- **Boatswain** : maître d'équipage. – *boatswain's mate* : second maître ; contremaître.

- **Bobstay** : sous-barbe.
- **Bodily** : par le travers.
- **Body** (*To furl the sails in a*) : serrer les voiles en chemise.
- **Boisterous** : tempétueux.
- **Bold** : accore.
- **Bollard** : corps mort. - *Bollard timbers* : apôtres.
- **Bollocks blocks** : poulies d'itague des drisses des huniers.
- **Bolt** : cheville. - *Square bolt* : boulon. - *Driving bolt* : repoussoir. - *Bolt rope* : ralingue. - *To bolt* : cheviller.
- **Bomb** : bombe. - *Bomb vessel* ou *ketch* : bombarde.
- **Bombard (To)** : bombarder.
- **Bombardier** : bombardier.
- **Bombardment** : bombardement.
- **Bonnet** : bonnette maillée.
- **Boom** : bout-dehors, arc-boutant ; bôme. - *Boom iron* : cercle de bout-dehors. - *Boom sail* : voile du gui. - *Spanker boom* : bôme. - *Square sail boom* : vergue de la fortune - *Boom of a harbour* : chaîne d'un port
- **Boot topping** : demi-bande.
- **Bore** : calibre, âme, partie creuse d'un corps de pompe. - *To bore* : percer.
- **Both sheets aft** : allure du vent arrière.
- **Bottom** : fond, carène. - *Bottom of a gun carriage* : sole d'un affût.
- **Bottomed (flat)** : à fond plat. - *Sharp bottomed vessel* : navire très fin dans ses fonds.
- **Bottomry** : bômerie, à la grosse aventure.
- **Bound (Wind)** : retenu par le vent. - *Ice bound* : retenu par les glaces. - *To be bound to* : être destiné pour. - *We were bound from Jamaica* : nous venions de la Jamaïque.
- **Bow** : avant. - *On the bow* : par le bossoir.
- **Bower** : ancre de bossoir. - *Small bower* : ancre d'affourche.
- **Bowline** : bouline.
- **Bowman** : brigadier d'un canot.
- **Bowse** : palanquer.
- **Bowsprit** : beaupré. - *B's of the bowsprit* : violons du beaupré.
- **Box a ship off (To)** : faire masquer un navire.
- **Boxhaul (To)** : virer vent arrière en coiffant ses voiles.
- **Boxing of the stem** : écart de l'étrave avec le brion.
- **Brace** : bras. - *Lee braces* : bras de sous le vent. - *Main braces* : grands bras. - *Brace pendants* : pantoires des bras.
- **Brace (To)** : brasser. - *To brace about* : contrebrasser. - *To brace the yards square* : brasser les vergues carré. - *To brace up the main yard* : orienter le grand hunier. - *Brace to !* : Brassez au vent !
- **Bracket** : courbaton.
- **Brail** : cargue. - *Brail up (To)* : carguer.
- **Brake** : bringuebale.
- **Bread** : pain ; biscuit. - *Bread-dust* : machemoure. - *Bread-room* : soute au pain.
- **Breadth** : largeur. - *Main breadth* : plus grande largeur. - *Top-timber breadth* : ouverture d'un couple.

- **Break (To)** : briser, casser, rompre. - *She has broken off three points* : ce navire s'est sous-venté de trois quarts ou rumb. - *To break up a ship* : démolir un navire. - *To break buck* : commencer le déchargement d'un navire.
- **Breaker** : brisant ; baril de galère.
- **Break-water** : brise-lames.
- **Beam (To)** : chauffer.
- **Breast** : travers. - *Breast-fasts* : amarres du travers. - *Breast-work of the poop* : fronteau de la dunette.
- **Breath** : fraîcheur, souffle du vent ; laize.
- **Breech** : culasse. - *Breeches* : bragues. - *Breeching bolts* : chevilles pour les boucles des bragues.
- **Breeze** : vent, brise. - *Land-breeze* : brise de terre. - *Sea-breeze* : brise de mer.
- **Bridle** : patte, bout de chaîne.
- **Brief** : lettre. - *Sea-brief* : lettre de mer.
- **Brig** : brig.
- **Brigantine** : brigantin.
- **Brimstone** : soufre.
- **Bring (To)** : amener. - *To bring to action* : forcer au combat. - *To bring to* : mettre en panne. - *To bring a ship to* : forcer un navire à mettre en panne. - *To bring to the messenger* : frapper la tournevire. - *To bring up* : mouiller.
- **Bringer-up** : serre-file.
- **Broach (To)** : coiffer.
- **Broadside** : batterie, bordée d'artillerie. - *To lay on a broadside* : donner la bande jusqu'à la batterie.
- **Broken-backed** : arqué, rompu, cassé.
- **Buckler** : tampon d'écubier.
- **Bulk** : capacité, charge. - *bulk-head* : cloison.
- **Bull's eye** : margouillet.
- **Bulwark** : pavois.
- **Bum-boat** : canot de la provision, poste aux choux.
- **Bumpkin** : toutelof, minot, pistolet.
- **Bunt** : fond d'une voile. - *Bunt-line* : cargue-fond. - *To furl a sail in a bunt* : serrer une voile en perroquet. - *Skin the sail with up in the bunt !* : Serrez bien les fonds de voile !
- **Buntine** : étamine.
- **Buoy** : bouée, balise. - *Transporting buoy* : corps-mort - *Life-buoy* : bouée de sauvetage. - *Buoy-rope* : orin.
- **Buoyant** : léger, émergé.
- **Burden** : port en tonneaux.
- **Burton** : petit palan, palanquin.
- **Butt** : tête d'un couple. - *Butt-end* : crosse d'un fusil.
- **Buttocks** : fesses, arrière.
- **Cabin** : cabine, lit, chambre. - *Cabin-boy* : mouse de la chambre.
- **Cable** : câble - *Sheet-cable* : maître-câble. - *Bower-cable* : câble d'une ancre de bossoir. - *Spare-cable* : câble de rechange. - *Cable-tier* ou *stage* : fosse aux câbles. - *Cable's length* : encâblure.

- **Cablet** : câblot, grelin.
- **Caliber** : calibre.
- **Call** : sifflet.
- **Cambered** : arqué.
- **Camel** : chameau.
- **Canister-shot** : charge à mitraille.
- **Cant** : tringle. - *Cant-timbers* : couples dévoyés. - *To cant* : chavirer, retourner.
- **Canvass** : toile à voiles.
- **Cap** : chouquet, ton. - *Cap-squares* : plates-bandes d'affût. - *Cap-scuttle* : écoutille.
- **Capsize (To)** : chavirer, renverser, retourner.
- **Capstern** : cabestan. - *Main capstern* : grand cabestan. - *Jeer capstern* : petit cabestan.
- **Captain** : capitaine, commandant. - *Captain of a gun* : chef de pièce. - *Captain of a top* : chef de hune.
- **Capture** : prise, capture.
- **Careen** : carène. - *Ship laid on a careen* : navire abattu en carène. - *Carrening wharf* : carénage.
- **Carling** : entremise.
- **Carriage** : affût.
- **Carrick-bend** : nœud plat.
- **Carrick-bitts** : supports de guindeau.
- **Carronade** : caronade.
- **Carry (To)** : porter, conduire. - *How does she carry her helm ?* : comment ce navire gouverne-t-il ? - *To carry away a yard* : casser une vergue.
- **Cartridge** : cartouche ; gargousse. - *Cartridge-box* : giberne ; garde-feu.
- **Cask** : futaille, barrique, tonneau.
- **Cast** : coup. - *Cast of lead* : coup de sonde. - *Cast away* : naufragé, échoué.
- **Cast (To)** : faire abattre, abattre. *To cast off* : larguer, démarrer. - *To cast anchor* : jeter l'ancre, mouiller.
- **Cat** : chatte. - *Cathead* : bossoir. - *Cat-hook* : croc du capon. - *Cat-rope* : garant du capon. - *Cat-harpings* : trélingage. - *Cat's paw* : fraîcheur, petite brise. - *Cat-head* : bossoir.
- **Cat (To)** : caponner l'ancre.
- **Caulk (To)** : calfater. - *Caulking iron* : fer de calfat. - **Caulking mallet** : maillet de calfat. - *Caulker* : calfat.
- **Chafe (To)** : écorcher ; riper ; raguer.
- **Chain** : chaîne, chaîne-câble. - *Chains* : chaînes de haubans.
- **Chamber of a gun** : chambre d'une bouche à feu.
- **Channel** : détroit, chenal. - *Channels* ou *chain-wales* : porte-haubans.
- **Chapel (To)** ou *to build a chapel* : faire chapelle, coiffer ses voiles.
- **Chaplain** : aumônier.
- **Charge of a gun** : charge d'une bouche à feu.
- **Charger** : chargeur d'une bouche à feu.
- **Chart** : carte marine.
- **Chase** : chasse. - *Bow-chases* : canons de chasse. - *Stern-chases* : canons de retraite. - *To chase* : chasser, donner la chasse. - *Chase of a gun* : volée d'un canon.
- **Check (To)** : larguer, choquer, mollir. - *To check a ship* : arrêter un navire.

- **Cheeks of a mast** : jottereaux. - *Cheeks of a gun carriage* : flasques d'affût.
- **Chess-tree** : dogue d'amure.
- **Chinse (To)** : remplir d'étoupe.
- **Chock** : accore, cale. - *Chocks of a boat* : chantiers d'un canot. - *Chock-a-block* : poulie à joindre.
- **Choke (To)** : boucher.
- **Chop (To)** : sauter, varier. - *The wind chops about* : le vent saute. - *Chopping sea* : mer clapoteuse.
- **Clamp** : bauquière ; jumelle, collier. - *To clamp* : jumeler.
- **Clap on (To)** : frapper, amarrer, bosser.
- **Claw off (To)** : s'élever d'une côte.
- **Clear** : clair, dégagé, sain. - *To get clear of a port* : sortir d'un port. - *To clear the land* : parer la terre. - *To clear for action* : se préparer au combat. - *Clear away that tackle !* : Dégagez ce palan !
- **Cleat** : taquet.
- **Clinch** : étalingure.
- **Clincher-work** : à clin.
- **Close** : près. - *Close action* : combat rapproché. - *Ship close-hauled* : navire au plus-près. - *Haul the sheets close aft !* : bordez les écoute tout plat ! - *To go close by the wind* : serrer le vent. - *To close the line* : serrer la ligne. - *Cloths of a sail* : laizes d'une voile.
- **Club-haul (To)** : virer vent devant en jetant une ancre au fond pour y parvenir.
- **Clue** : point d'écoute. - *Clue-garnets* : cargue-points des basses voiles. - *Clue-line* : cargue. - *To clue* : carguer.
- **Coach** : carrosse, rouf
- **Coakings of a hatch** : rebords d'une écoutille.
- **Coaks** : réas à dés de fonte.
- **Coal-hole** : soute au charbon.
- **Coast** : côte. - *The coast is clear* : la côte est saine ou parée. - *To coast along* : côtoyer.
- **Coaster** : caboteur.
- **Coasting** : cabotage.
- **Coat** : braie, nettoyage, suivage.
- **Cock-bill** : veille. - *To cock-bill an anchor* : faire penau.
- **Cock-pit** : poste des malades.
- **Cock-swain** : patron de canot.
- **Coil** : glène, cueille. - *To coil* : cueillir. - *To coil a cable* : lover un câble. - *Coil the ropes up !* : Pare manœuvres !
- **Collar** : collier.
- **Colours** : pavillon national.
- **Combing of the hemp** : second brin de chanvre.
- **Come (To)** : venir. - *To come round* : venir dans le vent. - *Whence come you ?* : D'où vient le navire ? - *To come to* : laisser tomber l'ancre. - *To come out of a dock* : sortir d'un bassin. - *To come up with* : joindre, rallier. - *To come in the wake of a ship* : venir dans les eaux d'un navire. - *The ship will not come about* : le navire manquera à virer. - *Come up the tackle fall !* : Larguez le palan ! - *Come out of the top !* : Descendez de la hune !

- **Coming up** : auloffée.
- **Commander** : capitaine de frégate.
- **Commanding breeze** : brise maniable.
- **Commission** : commission, brevet. - *To put a ship in commission* : mettre un navire en commission.
- **Commissioner** : commissaire. - *Lords commissioners of the Admiralty* : lords commissaires de l'Amirauté. - *Commissioner resident* : intendant, commissaire général.
- **Commodore** : chef de division.
- **Companion** : capot d'échelle. - *Companionway* : échelle, escalier.
- **Company** : conserve. - *Ship's company* : équipage.
- **Compass** : boussole, compas de route. - *Dipping compass* : boussole d'inclinaison. - *Hanging compass* : compas renversé.
- *Card of compass* : rose des vents. - *Points of the compass* : rums de vent.
- **Compasses** : compas à pointes sèches.
- **Compassing** : ayant de l'arc ou du bouge.
- **Complain (To)** : fatiguer.
- **Complete book** : rôle d'équipage.
- **Conduct-money** : frais de route, conduite. - *Safe conduct* : sauf conduit, passeport.
- **Conductor** : paratonnerre.
- **Conduit pipe** : tuyau, conduite, manche.
- **Consort** : navire de conserve, conserve.
- **Convoy** : convoi. - *To convoy* : convoier.
- **Cook** : cuisinier, coq. - *Cook-galley* : cuisine.
- **Copper** : cuivre. - *Copper-bottomed* : doublé en cuivre.
- **Cordage** : cordages. - *Hawser laid cordage* : cordages remis en haussière.
- **Corposant** : feu Saint-Elme.
- **Cot** : cadre, cadre à l'anglaise.
- **Counter** : voûte. - *Counter-tide* : contre-marée, marée contraire.
- **Couple (To)** : accoupler, s'accoupler, se mettre à couple.
- **Course** : route. - *To steer the course* : gouverner à la route prescrite. - *Courses* : basses voiles.
- **Cove** : crique. - **Cover** : prélat.
- **Cow-hide** : maugère.
- **Coxswain** : patron d'un canot.
- **Crab** : petit cabestan.
- **Craddle** : ber, berceau.
- **Craft** : petit navire.
- **Cramp-iron** : crampe.

- **Crane** : grue.
- **Crank** : aiguille d'un fanal ; crochet. - *Crank ship* : navire fragile ou qui porte mal la voile.
- **Crawl** : bordigue, retranchement.
- **Creeper** : grappin.
- **Crew** : équipage.
- **Crimp** : recruteur, agent de la presse.
- **Cringle** : ancette, erseau, anneau, bague.
- **Cripple (To)** : désenquiller.
- **Cross in the hawse** : croix dans les câbles.
- **Cross jack-yard** : vergue sèche ou barrée.
- **Cross-piece** : râtelier.
- **Cross-staff** : arbalète.
- **Cross (To)** : traverser, croiser. - *To cross a ship* : courir à contre-bord d'un navire. - *Cross-trees* : barres des hunes ou des mâts.
- **Crotch** : fourcat ; chandelier.
- **Crow** : pince.
- **Crowd sail (To)** : forcer de voiles.
- **Crow-foot** : araignée.
- **Crowning** : cul de porc.
- **Crown of an anchor** : collet , croisée d'une ancre.
- **Cruise** : croisière. - *To cruise* : croiser.
- **Cruiser** : croiseur.
- **Crutch** : croissant du gui. - *To crutch the boom* : mettre la bôme au repos
- **Cuddy** : coqueron ; foyer, cuisine.
- **Cunt-lines** : faux-rangs, vides.
- **Current** : courant.
- **Custom-house** : hôtel de la douane
- **Cut-water** : taillemer.
- **Cut (To)** : couper. - *To cut out a ship* : enlever un navire. - *To cut down a ship* : raser un vaisseau. - *We shall cut that brig off from the land* : nous couperons la terre à ce brig. - *To cut and run* : couper ses câbles et appareiller ou partir.
- **Cutter** : côte ; canot.
- **Dale** : dalot.
- **Damage** : avarie.
- **Davit** : bossoir.
- **Day's work** : point ou chemin en 24 heures.
- **Dead** : mort, amorti. - *Dead calm* : calme plat. - *Dead block* : moque. - *Dead eyes* : caps-de-mouton. - *Dead light* : faux mantelet. - *Dead neap* : mortes eaux. - *Dead water* : remoux. - *Dead works* : œuvres mortes. *Dead wind* : vent debout. - *Dead woods* : lisses de remplissage. - *Dead risings* : lisses des façons.
- **Deaden the way** : amortir l'air.
- **Decayed** : gâté, hors de service.
- **Deck** : pont, tillac. - *Gun-deck* : batterie. - *Lower deck* : batterie basse, premier pont. - *Orlop deck* : faux pont. - *Quarter deck* : gaillard d'arrière. - *Spar-deck* : pont sur montants.
- **Decked** : ponté.

- **Decker** : navire ponté. - *Two-decker* : vaisseau à deux pont. - *Three-decker* : vaisseau à trois ponts.
- **Declination** : déclinaison.
- **Deep** : mer. - *Deep water* : grand fond.
- **Demurrage** : starie, surestarie.
- **Departure** : point de partance ; différence en longitude ou des méridiens.
- **Depth** : profondeur, enfoncement. - *Depth of a sail* : chute d'une voile. - *Depth of water* : brassiage.
- **Descry (To)** : découvrir, voir.
- **Dip** : dépression, inclinaison.
- **Disable (To)** : désarmer, dégréer.
- **Disanchor (To)** : lever l'ancre , désaffourcher.
- **Discharge (To)** : désarmer, congédier.
- **Disembark (To)** : débarquer.
- **Disembogue (To)** : débouquer.
- **Dismantle (To)** : dégréer, désarmer.
- **Dismast (To)** : démâter.
- **Dispart (To)** : calibrer.

- **Disperse (Signal to)** : signal de sauve qui peut.
- **Displode (To)** : décharger un canon.
- **Distance** : distance. - *Distance run* : chemin parcouru.
- **Distress** : détresse.
- **Dock** : bassin , darse.
- **Docks** : magasins.
- **Dock-yard** : arsenal.
- **Dog-vane** : pennon.
- **Dogger** : dogre.
- **Dolphin** : baderne.
- **Double upon the ennemy (To)** : doubler l'ennemi. - *Doubling nails* : clous à bordage. - *Nails doubling* : coussin des bittes.
- **Dowse (To)** : larguer, mollir.
- **Down** : en bas , à bas. - *Down foresail !* : Laissez tomber la misaine ! - *Down jib and stay sails !* : Halez bas le foc et les voiles d'étai !
- **Down-haul** : hale-bas. - *Down-haul tackle* : palan pour haler bas.
- **Drabler** : bonnette maillée.
- **Drag** : drague. - *To drag* : draguer. - *To drag the anchor* : chasser sur son ancre.
- **Draught** : carte marine, plan. - *Draught of water* : tirant-d'eau.
- **Draw (To)** : tirer, caler, déployer. - *The wind draws aft* : le vent adonne. - *To draw up in a line* : se mettre en ligne. - *To draw upon a ship* : gagner un navire. - *To draw many sails* : déployer beaucoup de toile. - *This ship draws twelve feet of water* : ce navire cale, a un tirant d'eau de douze pieds.
- **Draw-back of a gun** : recul d'un canon.
- **Dress a ship (To)** : pavoiser.

- **Drift** : dérive ; vitesse d'un courant ; objet en dérive. - *Drifts of ice* : glaces flottantes. - *To go a drift* : aller en dérive.
- **Drift (To)** : dériver.
- **Drive (To)** : conduire, mener. - *To drive a ship on shore* : forcer un navire à faire côte. - *Driven to leeward* : dépalé. - *To drive a bolt* : enfoncer une cheville.
- **Drop** : chute d'une voile. - *To drop* : laisser tomber. - *To drop a ship* : distancer un navire. - *To drop astern* : rester de l'arrière ; culer. - *To drop down a river* : descendre une rivière.
- **Drown (To)** : noyer, inonder, submerger.
- **Dry goods** : marchandises sèches ou fines.
- **Duck** : toile à voiles. - *To duck* : plonger, cacher dans l'eau, immerger.
- **Due** : solde due.
- **Dunnage** : fardage.
- **Earings** : rabans d'empointure.
- **Ease off** ou **away (To)** : mollir, filer, affaler. - *To ease a ship* : mollir la barre.
- **Eastern, Easterly** : de l'est.
- **Ebb** : reflux, jusant. *To ebb* : descendre.
- **Eddy** : barre, mascaret. - *Eddy water* : remoux. - *Eddy wind* : revolin.
- **Edge away (To)** : s'éloigner en dépendant. - *To edge towards* ou *down to a ship* : laisser arriver en dépendant sur un navire.
- **Eiking** : sculpture de la proue
- **Elbow in the hawse** : croix dans les cables.
- **Embayed** : affalé sur une côte.
- **Embay (To)** : entrer dans une baie.
- **Encounter** : rencontre, combat.
- **End** : bout, fin. - *End on* : de bout au corps.
- **Enforce a signal (To)** : appuyer un signal.
- **Engage (To)** : livrer bataille, engager l'ennemi.
- **Ensign** : pavillon de poupe.
- **Enter (To)** : enrôler ; entrer, donner dans. - *Entering port* : ouverture, coupée pour monter à bord. - *Entering ropes* : tireveilles.
- **Entrance** : entrée ; avant, proue, poulaine.
- **Equip (To)** : équiper, armer.
- **Escutcheon** : écusson de la poupe.
- **Evening gun** : coup de canon de la retraite.
- **Examine (To)** : reconnaître, visiter.
- **Eye** : œil, ouverture. - *Eye of an anchor* : œillet d'une ancre. - *Eye of a block-strop* : estrope d'une poulie. - *Eye of a stay* : collet d'étai. - *Eye-bolt* : cheville à œillet. - *Eyelet-holes* : œillets d'une voile ou d'un ris. - *Eyes of a ship* : écubiers. - *Eye-splice* : épissure à œillet.
- **Fag out (To)** : se raguer. - *Fag end of a rope* : bout de corde surliée.
- **Faint breeze** : brise molle ou faible.
- **Fair** : beau, bon. - *Fair way* : passe bonne ou saine.
- **Fake** : pli d'un cordage.
- **Fall** : extrémité, bout. - *Fall of a ship's deck* : ravalement du pont d'un navire. - *Falls of the rails* : rabattues. - *To fall* : tomber ; aborder. - *To fall astern* : rester de l'arrière, culer. - *To fall*

- calm* : calmir. - *To fall down a river* : descendre une rivière. - *To fall in with a ship* : rencontrer un navire - *To fall from aboard of a ship* : aborder un navire en chassant ou en dérivant.
- **False keel** : fausse quille.
 - **Farthel a sail (To)** : carguer une voile, la bourcer.
 - **Fashion-pieces** : cornières, estains.
 - **Fast** : fortement, ferme. - *Hold yourself fast !* : Tenez-vous ferme ! - *To make fast* : amarrer. - *Make all fast !* : Amarrez partout !
 - **Fasten (To)** : amarrer, reprendre.
 - **Favour (To)** : favoriser, ménager.
 - **Fay (To)** : s'ajuster, affleurer.
 - **Fend (To)** : défendre, garer. - *Fend that boat !* : Défendez l'abordage dans ce canot ! - *Fend off !* : Défiez en accostant !
 - **Fenders** : défenses.
 - **Fetch (To)** : chercher ; atteindre. - *We shall fetch that cap on the stretch* : nous atteindrons ou gagnerons le cap à la bordée. - *To fetch the pump* : engrener la pompe. - *That mast fet* Éteignez étambrai ou va au roulis.
 - **Fid** : clef. - *Mast-fid* : clef de mâ. - *Splicing fid* : épissoir. - *To fid* : passer la clef dans un mâ.
 - **Field of ice** : banc de glace.
 - **Fife-rails** : lisses des rabattues.
 - **Fill (To)** : remplir, emplir ; éventer. - *To fill water* : faire son eau. - *The boat filled and went down* : le canot emplit et coula. - *Fill the main top sail !* : Éventez le grand hunier !
 - **Filled** : rempli ; mailleté.
 - **Filling piece** : pièce de remplissage ; clef.
 - **Fire-ship** : brûlot.
 - **Fish** : jumelle ; candelette pour traverser l'ancre. - *Fish pendant* : pantoire de la candelette de l'ancre. - *Fish-tackle-fall* : garant de la candelette. - *Fish-gig* : foëne. - *Fish-room* : espace entre la cale à l'eau et la cale au vin. - *To fish the anchor* : traverser l'ancre. - *To fish a mast* : jumeler un mâ.
 - **Fit (To)** : préparer, disposer. - *To fit out a ship* : équiper un bâtiment. - *To fit a top mast* : disposer, ajuster un mâ de hune.
 - **Fitting out** : armement d'un bâtiment.
 - **Fix (To)** : fixer. - *To fix the shrouds* : capeler les haubans. - *The wind is fixed* : le vent est fait.
 - **Flag** : pavillon de commandement. - *Flag-officer* : officier amiral. - *Flag-ship* : vaisseau de l'amiral. - *Flag-staff* : bâton de pavillon. - *Flag of truce* : bâtiment parlementaire.
 - **Flake** : morceau ; échafaud.
 - **Flap (To)** : fouetter, battre. - *The sails are flapping to the masts* : les voiles battent les mâs.
 - **Flaring** : élané ; dévoyé ; élanement.
 - **Flat** : bas-fond, basse, batture. - *To flat in the sails* : traverser les voiles. - *Flat in forwards !* : traversez les focs et les voiles du mâ de misaine !
 - **Flaw** : risée ; gerçure ;
 - **Fleet** : flotte. - *To fleet a tackle* : affaler, reprendre un palan.
 - **Float** : radeau. *Afloat* : à flot.
 - **Flood** : flot, flux. *Flood-tide* : marée montante.
 - **Flook** : patte d'ancre.
 - **Floor** : fonds d'un navire. - *Sharp floor* : fonds fins. - *Rising floor* : fonds acculés. - *Floor-timbers* : varangues. - *Floor-heads* : têtes des varangues. - *Floor-riders* : varangues des porques.

- **Flotsam** : débris flottant.
- **Flow (To)** : couler. - *The tide flows and ebbs* : la marée monte et descend.
- **Flowing** : flux, flot ; large.
- **Flukes** : oreilles d'une ancre.
- **Flurry** : risée, rafale, grain.
- **Flush deck** : pont entier.
- **Fly** : pavillon, enseigne.
- **Fly-boat** : flibot, flûte hollandaise.
- **Fly (To)** : voler, fuir. - *Our ship seems to fly through the water* : notre navire paraît voler sur l'eau. - *The coast flies off to the North* : la côte fuit vers le nord. - *That ship flies from us* : ce navire prend chasse devant nous ou s'enfuit. - *Let fly the main sheet !* : Filez ou larguez la grande écoute !
- **Foam** : écume.
- **Foot** : pied. - *Foot of a sail* : fond d'une voile. - *Foot-wailing* : vaigrage. - *Foot-rope* : ralingue de fond. - *Foot-ropes* : marchepieds des vergues.
- **Foot (To)** : pousser avec les pieds.
- **Fore** : avant, devant ; mât de misaine ; proue. - *Fore and aft* : de l'avant à l'arrière. - *Fore-castle* : gaillard d'avant. - *Fore foot* : brion. - *Fore jeers* : drisses de la vergue de misaine. - *Fore yard* : vergue de misaine. - *Fore top there !* : Ho, de la hune de misaine ! - *Fore top men* : gabiers de la hune de misaine. - *Fore lock* : goupille. - *Fore staff* : arbalète.
- **Foreland** : cap, avancée de terre.
- **Foreman** : contre-maître.
- **Fore runner** : étamine, marque de la ligne de loch.
- **Fore wind** : vent arrière ou en poupe.
- **Forge over (To)** : franchir un banc.
- **Former** : moule à cartouches.
- **Foul** : contraire, mauvais, sale. - *Foul bottom* : fond sale ou couvert d'herbes ou de coquillages. - *Foul rope* : corde engagée. - *The ship makes foul water* : le navire touche et trouble l'eau. - *Foul hawse* : croix ou tour dans les câbles. - *Foul anchor* : ancre surjalée ou embarrassée. - *A ship runs foul of us* : un navire tombe sur nous.
- **Found (Well)** : au complet, en bon état.
- **Founder (To)** : couler au fond.
- **Fox** : tresse de vieux bitord.
- **Frame** : couple. - *Midship frame* : maître-couple. - *Loof frame* : couple du lof. - *Frame of a boat in pieces* : canot en botte ou en fagot.
- **Frap (To)** : brider, aiguilleter ; ceintrer.
- **Free** : large. - *To free* : affranchir.
- **Freezing** : sculpture, frise, ornement.
- **Freight** : fret. - *To freight* : fréter, louer, charger. - *Freighting* : affrètement.
- **Fresh** : frais. - *Fresh wind* : vent frais. - *Fresh water* : eau douce. - *Fresh shot* : courant d'eau douce.
- **Freshen the hawse (To)** : rafraîchir les câbles. - *The wind freshens* : le vent fraîchit.
- **Freshes** : eaux de pluie et de torrents.
- **Frigate** : frégate.
- **Frith** : bras de mer ; détroit.

- **Froth** : écume.
- **Full** : plein. - *Keep her full !* : Plein la voile ! - *Full and by* : près et plein.
- **Fur** : fourrure, romaillet. *To fur* : fourrer ; garnir.
- **Furl (To)** : ferler, serrer.
- **Furling line** : raban de ferlage.
- **Furze** : chauffage d'un navire.
- **Fusileer** : fusilier.
- **Futtock** : genou ; allonge. - *Rider-futtock* : alonge de porque. - *Futtock* ou *foot-hook shrouds* : gambes de hune.
- **Gaff** : pic , corne d'artimon, vergue à corne. - *Gaff-halyard* : drisse de pic. - *Gaff-top-sail* : flèche-en-cul.
- **Gage** ou **Gauge** : calibre à chevilles. - *To gage a ship* : jauger un navire.
- **Gale** : forte brise. - *Fresh gale* : très-forte brise. - *Stiff gale* : coup de vent. - *Top-gallant-gale* : brise à porter les perroquets. - *To gale away* : faire route avec bon vent.
- **Gallant sail** : voile de perroquet. - *Gallant mast* : mât de perroquet.
- **Galleass** : galéasse.
- **Galled** : éraillé, ragué.
- **Gallery** : galerie de poupe. - *Quarter gallery* : clavecins de la galerie.
- **Galley** : galère. - *Galley-slave* : forçat. - *Galley* ou *cook-room* : cuisine.
- **Gallion** : galion.
- **Galliot** : galiote.
- **Gallow bitts** : potences pour drômes.
- **Gammoning** : liure.
- **Gang** : détachement. - *Gang-board* ou *-plank* : planche à débarquer. - *Gangway* : passavant ; coupée.
- **Gauntlet (To run the)** : courir la bouline.
- **Garboard** : gabord.
- **Garland** : filet à provisions ; parc à boulets.
- **Garnet** : bredindin ; garcette ; palan.
- **Gasket** : garcette, raban de ferlage. - *Bunt-gasket* : garcette du milieu. - *Yard-arms gasket* : garcette de bouts de vergue.
- **Gate** : porte. - *Gates of a dock* : portes d'un bassin. - *Sea-gates* : ouvert de la pleine mer. - *Tide-gate* : ras de marée.
- **Gather (To)** : gagner ; reprendre. - *To gather a ship* : gagner, dépasser un navire. - *Gather aft the jib-sheet !* : Reprenez l'écoute de foc ! - *The clouds are gathering* : les nuages s'amoncellent. - *She begins to gather way* : le navire commence à prendre de l'erre.
- **Gear** : apparaux. - *Gear-block* : poulie de drisse de basse vergue.
- **Get (To)** : gagner, faire. - *To get out* : débarquer, mettre dehors. - *To get up* : remonter , arriver. - *To get to* : s'élever. - *To get aground* : s'échouer. - *To get hold of the land* : atterrir. - *To get ahead of a ship* : dépasser un navire. - *To get off a harbour* : arriver à la hauteur d'un port. - *To get in a boat* : s'embarquer dans un canot. - *To get in a jib* : rentrer un foc. - *Get in off the yard !* : Rentrez de dessus la vergue ! - *To get out a jib-boom* : pousser le bout-dehors d'un foc. - *To get out ou down a mast* : démâter ou dépasser un mât. - *To get up a mast* : guinder un mât. - *Get a pull !* : Bordez un peu !
- **Gimbals** : cardan.
- **Gimbleting of an anchor** : déplantage d'une ancre.

- **Gin** : machine à sonnette ou pour pilotis.
- **Girt** : cintré. - *Girt-line* : cartahu.
- **Give (To)** : donner. - *To give up* : s'abandonner, lever, discontinuer. - *To give way* : consentir, céder, lâcher. - *To give away together* : nager, ramer ensemble.
- **Glass** : verre ; sablier ; vitre. - *Prospective glass* : lunette, longue-vue. - *Night glass* : lunette de nuit. - *To flog ou sweat the glass* : manger du sable.
- **Go (To)** : aller. - *To go ashore* : descendre à terre. *To go down* : couler. - *To go down to* : arriver sur. - *To go under easy sail* : aller à petite voile. - *The sea is gone down* : la mer s'est calmée. - *The wind goes down* : le vent tombe. - *Go down off the poop !* : Descendez de la dunette ! - *Let us go down to that sail !* : Laissons arriver sur ce navire ! - *We shall go over the bar* : Nous passerons par-dessus la barre. - *Do the topsails go close ?* : Les huniers sont-ils à joindre ? - *That ship goes well large, but we go better by the wind* : Ce navire va bien large, mais nous le gagnons au plus-près. *To go about* : virer de bord.
- **Googings** : femelots.
- **Goose-neck** : crochet de fer ; cou-de-cygne ; crapaud. - *Goose-wings* : pointes, angles d'une voile.
- **Grapple** : grappin. - *Fire grapple* : grappin d'abordage.
- **Grapple, Grappling** : grappin. - *To grapple* : accrocher avec un grappin.
- **Gratings** : caillebotis.
- **Grave (To)** : suivre, espalmer.
- **Gravelly bottom** : fond de gravier.
- **Graving** : œuvres de carène ; échouage pour réparations.
- **Grenade** : grenade à artifices.
- **Gripe** : bas du taillemer. - *Gripes* : risses d'embarcation. - *That ship gripes* : ce navire est ardent.
- **Grommet** : estrope.
- **Ground** : fond de la mer. - *To strike the ground* : trouver du fond. - *Ground-tackle* : garniture, appareils des ancres. - *Ground-toes* : second brin de chanvre. - *To ground a ship* : faire échouer un navire, le haler à terre.
- **Grow (To)** : croître. - *The cable grows on the starboard bow* : le câble est tendu à tribord. - *The sea is much grown* : la mer a beaucoup grossi.
- **Guard** : garde. - *Guard-boat* : canot de ronde. - *Guard-ship* : bâtiment de garde. - *Guard-irons* : défenses en fer.
- **Gun** : canon. - *Morning-gun* : coup de canon de diane. - *Evening-gun* : coup de canon de retraite. - *Sailing gun* : coup de canon de partance. - *Gun-shot* : portée de canon. - *Gun-boat* : chaloupe canonnière. - *Gun-room* : sainte-barbe.
- **Gunwale** : platbord.
- **Gunner** : canonnier.
- **Gunnery** : canonnage, artillerie.
- **Gust** : bouffée de vent, risée, etc.
- **Gutter-ledge** : traversin d'écoutille.
- **Guy** : retenue, cordage de retenue.
- **Gybe** : changer, muder (en parlant des voiles).
- **Hag's teeth** : défauts, inégalités.
- **Hail a ship (To)** : hélér un navire. - *Within hail* : à portée de voix.
- **Hale (To)** : haler, tirer, draguer.

- **Halfports** : faux mantelets.
- **Halyard** : drisse. - *Main top-halyards* : drisses du grand hunier.
- **Halser** : aussière, faux bras.
- **Hammock** : hamac, branle. - *Hammocks book* : rôle des hamacs. - *Down all hammocks* ! : Branlebas.
- **Hand** : main ; homme, matelot. - *Send a hand to the lead* ! : Envoyez un homme à la sonde ! - *All hands about ship* ! : Tout le monde sur le pont pour virer de bord ! - *Starboard hand* : côté de tribord. - *Hand over hand* ! *Hand going* ! : Main sur main ! - *Hand-scew* : cric. - *Handspike, Hand-speck* : anspect. - *Hand-crow-lever* : pince à canon. - *To hand a sail* : serrer une voile.
- **Handle a ship (To)** : manœuvrer, manier un navire.
- **Hang (To)** : monter, mettre en place. - *That mast hangs aft* : ce mât penche sur l'arrière. - *Hang on there* ! : Sans mollir ! Tenez bon !
- **Hanging pawl** : linguet.
- **Hank** : margouillet. - *Hank for hank* : bord sur bord.
- **Hard** : fortement, entièrement. - *Hard a port* ! : La barre à bâbord, toute ! - *Hard up, Hard a weather* ! : La barre au vent, toute ! - *Hard a lee* ! : Lof tout !
- **Hards of flags** ou **tow** : étoupe.
- **Harpings** : préceintes renforcées de l'avant.
- **Harpoon** : harpon. - *Gun-harpoon* : tire-bourre d'un fusil. - *To harpoon* : harponner.
- **Hatch, Hatch-way** : écoutille.
- **Hatches** : panneau.
- **Haul (To)** : haler, tirer, peser sur. - *To haul the wind* : serrer le vent. - *To haul towards a ship* : se rapprocher d'un navire. - *To haul to port* : venir sur bâbord. - *Haul the jib up* ! : Le foc au bout du bâton ! - *To haul aboard* : amurer. - *To haul aft* : border. - *To haul down* : amener, affaler. - *To haul in* : roidir, embriquer. - *Haul out the reef tackle* ! : Pèse à joindre sur le palanquin ! - *To haul taut* : amarrer, haler roide. - *To haul up* : carguer. - *To haul well* : peser avec force sur. - *Main top-sail haul* ! : Changez derrière ! - *Haul off all, Let go and haul* ! : Changez devant ! - *To haul up the ports* : ouvrir les sabords, lever les mantelets des sabords.
- **Hawse** : câbles des ancrs mouillées. - *A clear ou open hawse* : câbles sans tour ni croix. - *Foul hawse* : câbles ayant un tour ou une croix. - *She has anchored in our hawse* : ce navire a mouillé dans nos câbles. - *Hawse-holes* : écubiers. - *Hawse-pipes* : plombs des écubiers. - *Hawse-plugs* : tampons d'écubier. - *Hawse-pieces* : alonges d'écubier. - *Hawse-bags* : sacs d'étoupe pour boucher les écubiers.
- **Hawser** : aussière. - *Hawser-laid-rope* : cordage commis en aussière.
- **Head** : avant ; tête ; éperon ; poulaine ; cap d'un navire. - *Head-sails* : voiles de l'avant. - *Head-rope* : ralingue de tête. - *Drum-head of the capstern* : tête du cabestan. - *Head-fast* : amarre de l'avant. - *Head-land* : cap, promontoire. - *Headmost ship* : vaisseau de tête. - *How is the head ?* : Où est le cap ? - *Head to wind* : tête au vent. - *The wind heads us* : le vent vient de l'avant ou refuse.
- **Health** : santé. - *Bill of health* : patente de santé.
- **Heart** : grosse moque à un trou ; mèche ou âme d'un cordage.
- **Heave (To)** : jeter ; virer ; élever ; tirer avec force. - *To heave in at the capstern* : virer au cabestan. - *To heave down a ship* : abattre un navire en carène. - *To heave the keel out* : virer un navire en quille, éventer la quille. - *To heave to* : mettre en panne - *To heave in stays* : virer de bord vent devant. - *To heave in* : embriquer. - *To heave to* : mettre en panne ; prendre la cape. - *To heave a head* : virer sur son ancre. - *To heave a strain* : virer un coup de force. - *To heave out a sail* : larguer une voile. - *To heave short* : virer à long pic. - *To heave*

- taut* : roidir le câble en virant. - *To heave and set* : tanguer. - *To heave the lead* : jeter le pomb de sonde. - *Heave and pawl !* : Virez pour mettre le linguet !
- **Heaver** : levier en bois, anspect.
 - **Heavy** : pesant. - *Heavy sea* : grosse mer. *Heavy metal* : grosse artillerie.
 - **Heel** : talon de la quille, etc. - *To touch with the heel upon* : talonner sur. - *To heel* : donner de la bande, plier. - *To heel a ship* : mettre un navire à la bande.
 - **Helm** : gouvernail. - *Helm-port* : jaumière. - *Port the helm !* : Bâbord la barre ! - *Right the helm !* : Droite la barre ! - *Shift the helm !* : Changer la barre ! - *Ease the helm !* : Mollissez la barre ! - *Down with the helm !* : Le barre dessous ! - *Helm's a lee !* : A Dieu va ! - *Mind your weather helm !* : Sans venir au vent ! - *The ship answers her helm* : le navire gouverne bien ou sent bien son gouvernail. - *Up with the helm !* : La barre au vent !
 - **Helmsman** : timonnier, homme de barre.
 - **Hemp** : chanvre.
 - **Hen-coop** : cage à poules.
 - **High** : haut, élevé. - *High sea* : grosse mer. - *High water* : pleine mer. - *A ship high and dry* : un navire à sec sur le rivage. - *The wind blows very high* : il fait grand vent.
 - **Hinge** : penture, gond.
 - **Hitch** : nœud, clef. - *Half-hitch* : demi-clef. - *Clove hitch* : deux demi-clefs. - *Rolling hitch* : amarrage en fouet. - *Timber hitch* : nœud d'anguille. - *To hitch* : amarrer, saisir.
 - **Ho the ship hoay !** : Ho du navire. *Men top hoay !* : Ho de la grande hune !
 - **Hog** : goret d'un navire. - *To hog a ship* : nettoyer, goreter un navire.
 - **Hoist (To)** : hisser, guinder, élever ; arborer. - *Hoist the boats out !* : mettez les embarcations à la mer ! - *To hoist the boats in* : embarquer les canots. - *Hoist away !* : Hisse, Hissez ! - *Hoist of a flag* : guindant, hauteur d'un pavillon.
 - **Hold** : cale. - *Keep a good hold of the land !* : Tenez-vous à portée de la terre ! - *Hold fast* : valet de menuisier. - *To hold a South course* : gouverner au sud. - *To hold one's own* : faire bonne route. - *To hold on* : retenir. - *To hold water* : scier avec les avirons. - *Hold fast !* : Tenez bon ; amarrez !
 - **Holders** : gens de la cale.
 - **Hole** : trou. - *Holes of the chess-trees* : dogues d'amure.
 - **Home** : à poste, à joindre ; à bord. - *Are the sheets close home ?* : Les écoute sont-elles rendues à poste ou à joindre ? - *Haul come the sheets !* : Bordez les écoute à joindre ! - *The anchor comes home* : l'ancre vient à bord. - **Homeward (Ship bound)** : navire sur son retour.
 - **Hood** : capot, capuchon.
 - **Hook** : croc, crochet. - *Boat-hook* : gaffe. - *Can-hooks* : pattes d'élingue. - *Hook and butt* : écart double. - *To hook* : crocher.
 - **Horn** : corne. - *Powder-horn* : corne d'amorce.
 - **Horse of a yard** : marchepied ; mât de corde. - *Iron-horse* : porte-vergue ; batayole.
 - **Horsing iron** : fer de calfat, patarasse.
 - **Hose** : tuyau ; manche.
 - **Hounds** : jottereaux.
 - **Hour** : heure. - *Hour-glass* : sablier. - *Hour-plate* : platine.
 - **House (To)** : loger, serrer. - *To house the guns* : mettre les canons à la serre. - *House-line* : lusin. - *Housing in* : rentrée d'un navire.
 - **Howker** : hourque.
 - **Hoy** : heu ; bateau de passage.

- **Hug the wind (To)** : pincer le vent. - *To hug the land* : serrer la terre.
- **Hulk** : ponton ; cayenne.
- **Hull** : corps, coque d'un naire. - *Hull to* : à la cape. - *A-hull* : à sec de toile. - *That ship is hull down* : le bois de ce navire est noyé.
- **Hulling** : fuite à mâts et à cordes.
- **Hummock** : tertre, mamelon.
- **Ignis fatuus** : feu Saint-Elme.
- **Imbank (To)** : faire des atterrissements.
- **Impress (To)** : presser des matelots.
- **In** : dedans. - *Il the top-gallant sails !* : Serrez les perroquets !
- **Incumber (To)** : encombrer, embarrasser.
- **Inlet** : entrée ; passage ; bras de mer.
- **Inship (To)** : embarquer, mettre à bord.
- **Instructions** : ordonnances, instructions.
- **Invert (To)** : inverser ; changer de bout.
- **Iron** : fer. - *Iron-side* : bras de fer. - *Iron-work* : ferrure. - *Iron-sick* : dont les ferrures sont gâtées ou rouillées.
- **Jack** : pavillon carré ou du beaupré. - *Jack in a box* : petit cric. - *Jack-block* : poulie de retour.
- **Jam (To)** : gêner ; accorer.
- **Jaws of a boom** : mâchoires d'une bôme.
- **Jetsam** : épave, débris ; jet à la mer.
- **Jetty** : jetée.
- **Jewel-blocks** : poulies de bouts de vergue.
- **Jib** : foc. - *Standing jib* : grand foc. - *Flying jib* : clinfoc. - *Jib traveller* : rocambeau du grand foc. - *Middle jib* : faux foc.
- **Jibe (To)** : changer, muder (en parlant des voiles).
- **Jigger** : palan de retenue. - *Jigger tackle, tail-jigger* : palan à fouet.
- **Joint-bolt** : cheville à goupille.
- **Jolly boat** : petit canot. *The Jolly Roger* : le pavillon noir.
- **Junk** : jonque chinoise.
- **Jury** : de fortune (en parlant d'un mât, d'un gouvernail).
- **Keckle (To)** : congréer ; fourrer.
- **Kedge anchor** : ancre de touée ou d'empennelage. - *To kedge* : touer.
- **Keel** : quille ; charbonnier à fonds plats. - *False keel* : fausse quille. - *Sheathing of the keel* : doublage de la quille. - *Upon an even keel* : sans différence de tirant d'eau.
- **Keelage** : droit de quille.
- **Keelhaul (To)** : infliger la châtiment de la cale.
- **Keelson** : carlingue.
- **Keep (To)** : garder. - *To keep the land aboard* : serrer la terre. - *To keep an offing* : tenir le large. - *To keep the luff ou the wind* : serrer le vent. - *To keep away* : laisser arriver. - *Keep her to !* : Attention à gouverner ! - *Keep off !* : Débordez ! - *Keep the lead going !* : Sondez coup sur coup ! - *Keep in the weather fore brace !* : Tenez bon le bras du vent de misaine !
- **Kentledge** : saumon pour lest.
- **Ketch** : ketch. - *Bomb-ketch* : galiote à bombes.
- **Kevel** : taquet, oreilles d'ânes. - *Kevel-heads* : bittons ; bouts d'allonges.

- **Keys** : cayes ; roches sous l'eau.
- **Kink** : coque dans un cordage.
- **Knee** : courbe. - *Hanging knees* : courbes verticales. - *Lodging knees* : courbes obliques ou des ponts. - *Transom knees* : courbes d'arcaste. - *Knee of the head* : guibre.
- **Knight-heads** : bouts des apôtres ; bittons.
- **Knittles** : rabans ; aiguillettes ; garcettes.
- **Knock (To)** : heurter, frapper. - *To knock up the wedges of a mast* : décoincer un mât. - *Knock off there !* : Cesser de travailler !
- **Knot** : nœud, bouton. - *Wall-knot* : cul-de-porc. - *We are going nine knots* : Nous filons neuf nœuds.
- **Labour (To)** : travailler, fatiguer.
- **Laboursome** : qui a des mouvements durs.
- **Ladder** : échelle. - *Accommodation ladder* : échelle de commandement. - *Quarter deck ladder* : échelle de batterie. - *Stern ladder* : échelle de corde de la poue.
- **Lade (To)** : charger. - *Laden in bulks* : chargé en grenier.
- **Lading** : action de charger, chargement. - *Bill of lading* : connaissement.
- **Ladle** : cuiller. - *Paying ladle* : cuiller à bec. - *Pitch-ladle* : cuiller à brai. - *Ladle for a gun* : cuiller à canon.
- **Lagoon** : lagune.
- **Land** : terre. - *Land locked* : fermé entre les terres. - *Land shut* : terre masquée. - *Land to* : à la vue de terre. - *Land fall* : atterrissage. - *To fall land* : atterrir.
- **Land (To)** : débarquer ; aborder ; mettre à l'eau.
- **Landward** : (situé ou dirigé) du côté de la terre. - *landward breeze* : brise de mer.
- **Landing** : débarquement ; descente.
- **Langrage, Langrel** : mitraille.
- **Lantern** : fanal.
- **Lanyard** : garcette ; ride ; aiguillette.
- **Larboard** : bâbord.
- **Large wind** : vent large.
- **Lashing** : aiguillette ; fouet
- **Lash (To)** : amarrer ; aiguilleter ; frapper un fouet.
- **Lateen sail** : voile latine.
- **Latitude** : latitude. - *Latitude in* : latitude d'arrivée.
- **Launch (To)** : lancer, mettre à la mer. - *Launch ho !* : laisser aller ! Filez ! Larguez ! - *Launch* : chaloupe.
- **Lay** : tors. - *To lay* : mettre. - *To lay a rope* : commettre un cordage. - *To lay the decks* : border les ponts. - *To lay the yards square* : brasser les vergues carré. - *To lay up a ship* : désarmer un navire. - *To lay the land* : noyer la terre. - *To lay fast* : rester à l'ancre. - *To lay in off a yard* : rentrer de dessus une vergue.
- **Lay-days** : jours de planche ou de starie.
- **Lazaretto** : lazaret.
- **Lead** : plomb ; plomb de sonde. - *Deep sea lead* : grand plomb de sonde. - *Hand lead* : petit plomb de sonde. - *To arm the lead* : garnir le plomb. - *To heave the lead* : jeter le plomb de sonde.
- **Leader** : vaisseau de tête.

- **Leading wind** : vent large. - *Leading ship* : vaisseau de tête.
- **Leak** : voie d'eau. - *To leak* : faire eau. - *The deck leaks* : le pont laisse passer de l'eau.
- **Leakage** : action de faire eau.
- **Leaky** : qui fait eau.
- **Leather** : cuir. - *Scupper leather* : cuir à dalot.
- **Leave** (To) : laisser. - *To leave off chase* : lever la chasse.
- **Ledge** : récif. - *Ledges* : traversins de baux.
- **Lee** : côté de sous le vent. - *Under the lee* : sous le vent. - *Lee-board* : semelle de dérive. - *Lee-tide* : marée qui va du côté du vent. - *Lee shore* : terre de sous le vent. - *Lee way* : dérive. - *Lee larches* : arrivées. - *To lee fall* : tomber à la bande sous le vent. - *Leewardly ship* : mauvais boulinier. - *To go by the lee* : ne pas trouver son compte.
- **Leech** : chute d'une voile. - *Leech-rope* : ralingue de chute. - *Leech-line* : cargue-bouline.
- **Leg** : bord (distance parcourue par un navire sur une bordée).
- **Let** (To) : laisser. - *To let in* : rentrer. - *To let out* : larguer. - *Let fall* ! : Laissez tomber (une voile) ! - *Let her fall off* ! : Laissez abattre le navire ! - *Let go* ! : Larguez !
- **Letter of marque** : lettre de marque.
- **Levanter** : vent du levant.
- **Level** (To) : aplanir, aligner, niveler.
- **Levy** : levée d'hommes.
- **Lie** (To) : être, rester. - *To lie by* : être en panne. - *To lie to* : être à la cape ou être en travers. - *To lie off* : rester au large. - *To lie along ou over* : être couché ou à la bande. - *To lie under the sea* : revevoir des coups de mer par l'avant.
- **Lift** : balancine. - *To lift and shiver* : ralinguer, faseyer.
- **Light** : léger ; lumière. - *Light-room* : soute vitrée. - *To light along a rope* : alléger, faire courir une manœuvre.
- **Lighter** : allège, barque, marie-salope. - *Lighter man* : gabarier. - *Ballast-lighter* : bateau lesteur.
- **Limb** : bord d'un astre.
- **Limber, Limber-hole** : anguilliers, canal des anguilliers.
- **Line** : ligne, corde. - *Lead-line* : ligne de sonde. - *Hand-line* : petite ligne. - *Water-line* : ligne d'eau. - *Naval line* : cravate. - *Hanging line* : cartahu. - *Life-line* : ligne de vie. - *Spilling-line* : cargue, dégorgeoir. - *Line of battle* : ligne de bataille. - *White-line* : blanc-seing, ordres en blanc.
- **List** : liste ; rôle ; faux côté. - *To have a list to port* : avoir un faux côté sur le bâbord. - *To list* : enrôler.
- **Load** (To) : charger.
- **Locker** : équipet. - *Shot-locker* : parc à boulets.
- **Loft** : magasin, grenier.
- **Lodestar** : étoile qui permet de se guider.
- **Lodestone** : aimant.
- **Log** : loch. - *Log-board* : table de loch. - *Log-book* : casernet. - *Log-line* : ligne de loch.
- **Logger-head** : boulet à manche ou à queue (pour fondre le brai).
- **Longitude** : longitude. - *Longitude mode* : chemin fait en longitude.
- **Longshoreman** : débardeur, docker, portefaix.
- **Look-out** : vigie. - *To keep a good look out* : se tenir sur ses gardes, ouvrir l'œil.

- **Loom** (To) : apparaître peu à peu ou indistinctement dans un brouillard.
- **Loop-hole** : meurtrière ; hublot.
- **Loosen** (To) : déployer, larguer. - *All hands loosen sails !* : Tout le monde en haut à larguer les voiles !
- **Lop-sided ship** : navire ayant un faux côté.
- **Low** : bas. - *Low water* : basse mer.
- **Lower** (To) : amener ; laisser arriver. - *Lower the ports down !* : Fermez les mantelets des sabords !
- **Lubber** : matelot maladroit, marin d'eau douce. - *Lubber's hole* : trou du chat. - *Lubber line* : ligne de foi.
- **Luff** : lof - *Luff-frame* : couple de lof. - *To luff* : loffer, venir dans le vent. - *Luff and touch her !* : Loffez jusqu'à ralinguer ! - *Keep and luff !* : Serrez le vent ! - *Luff round !* : Loffe tout (ou en grand) ! - *Luff-tackle* : palan à usages divers.
- **Lug-sail** : voile de lougre.
- **Lugger** : lougre.
- **Lumper** : tanguer ; gabarier ; portefaix.
- **Main** : grand ; principal ; qui appartient à la mâture ou au gréement du grand mât d'un navire. - *Main sail* : grand-voile. - *Main mast* : grand mât. - *Main shrouds* : grands haubans. - *Main top men* : gabiers de la grand-hune. - *Main top mast stay* : étai du grand mât de hune. - *Main top sail yard* : vergue du grand hunier. - *Main top gallant mast* : mât de grand perroquet. - *Main top gallant stay sail* : voile d'étai de perroquet. - *Main sheet* : écoute de la grand-voile. - *Main hatchway* : grande écoutille. - *Main* ; *Main sea* : l'océan, la pleine mer. - *The main* : la grande terre, le continent. - *Main stream* : le plus fort du courant.
- **Make** (To) : faire. - *To make good* : raccommoder, ajuster. - *To make good the course* : faire valoir la route. - *To make the land* : faire route vers la terre, la découvrir. - *To make free with the land* : approcher de terre. - *To make off* : prendre chasse. - *To make sternway* : aller par l'arrière, culer. - *To make up a sail* : emballer une voile. - *To make nothing* : courir au nord. - *To make for a harbour* : faire route vers un port ;
- **Making**. - *Making iron* : fer de calfat. - *Making of a coast* : apparence d'une terre.
- **Mallet** : maillet ; marteau.
- **Man** : homme ; navire. - *Man of war* : bâtiment de guerre. - *Merchant man* : navire de commerce. - *Man-rope* : garde-corps. - *To man* : garnir de monde ; armer ; manœuvrer. - *Man the main tack !* : Rangez du monde sur l'amure de grand-voile ! - *To man the yards* : envoyer du monde sur les vergues. - *Men down !* : A bas le monde !
- **Manger** : gatte. - *Manger-boards* : cloison de la gatte.
- **Map** : carte marine.
- **Marine** : soldat de marine, fusilier.
- **Mark** : reconnaissance ; balise. - *Sea-mark* : amer.
- **Marl** (To) : merliner.
- **Marline** : merlin. - *Marline-spike* : épissoir, aiguillette.
- **Maroon** (To) : abandonner des malfaiteurs, des mutins, sur une île déserte, une côte désolée. - *Maroon* : matelot ayant subi ce sort.
- **Marry** (To) : entrelacer, épisser.
- **Martnets** : martinets d'une corne.
- **Mast** : mât. - *Mast head there !* : Ho, de la vigie, ho ! - *To mast* : mâter.

- **Master** : patron ; maître ; pilote. - *Master at arms* : capitaine d'armes. - *Master attendant* : officier de port. - *Master boat-builder* : maître charpentier de marine. - *Master ship-wright* : premier ingénieur constructeur d'un port. - *Master sail-maker* : maître voilier;
- **Mat** : sangle ; natte ; baderne.
- **Mate** : aide, assistant ; camarade ; officier en second.
- **Merchant service** : marine marchande.
- **Meridian** : méridien. - *Meridian distance* : lieues mineures.
- **Meridional parts** : latitudes croissantes.
- **Mess** : gamelle, plat. - *Mess-mate* : compagnon d'ordinaire. - *Mess-book* : rôle des plats. - *To mess-mate* : amateloter. - *To mess together* : manger ensemble.
- **Messenger** : tournevire. - *To clap a messenger* : faire une marguerite. - *To get the messenger to pass* : garnir la tournevire au cabestan.
- **Metacenter** : métacentre.
- **Midships** (voir *amidships*).
- **Midshipman** : aspirant de marine.
- **Mile** : mille (tiers d'une lieue marine).
- **Mind (To)**. - *Mind your starboard helm !* : Attention à gouverner sans venir sur tribord !
- **Minute**. - *Minute-glass* : sablier d'une minute. - *Minutes* : remarques.
- **Mizen** : artimon. - *Mizen mast* : mât d'artimon. - *Mizen sail* : voile d'artimon. - *Mizen shrouds* : haubans d'artimon. - *Mizen chain-wales* : porte-haubans d'artimon. - *Mizen peak* : corne d'artimon. - *Mizen cat-harpings* : trélingage des haubans d'artimon. - *Mizen top men* : gabiers d'artimon. - *Mizen top mast* : mât de perroquet de fougue. - *Mizen top mast stay sail* : diablotin. - *Haul the mizen out !* : Bordez l'artimon !
- **Moderate** : modéré, maniable.
- **Mole, Mole-head** : môle, jetée.
- **Monsoon** : mousson.
- **Moon** : lune. - *Moon-sheered vessel* : navire enhuché.
- **Moor (To)** : amarrer, affourcher. - *To moor head and stern* : s'amarrer à quatre amarres.
- **Moorings** : amarrage, affourchage. - *Moorings* : corps-mort. - *A ship come to her moorings* : un navire qui vien de désarmer.
- **Mold, Mould** : gabarit. - *Mold loft* : salle des gabarit.
- **Mop** : guipon
- **More hands to the capstern !** : Plus de monde au cabestan !
- **Mouse** : pomme, bouton ; fusée.
- **Musket** : mousquet , fusil.
- **Musketoen** : mousqueton.
- **Muster** : revue. - *Muster-master* : commissaire aux revues. - *To muster* : passer en revue. - *All hands to muster !* : Tout le monde à l'appel !
- **Nail** : clou. - *Clasp nails* : clous à tête piquée. - *Sheathing nails* : clous de doublage. - *Deck nails* : clous pour le pont ou de 6 pouces. - *Filling nails* : clous ordinaires ou de 1 pouce. - *To nail up a canon* : enclouer un canon.
- **Narrow** : étroit ; détroit. - *Narrow floored vessel* : navire étroit, étriqué.
- **Navel-hoods** : renforts des écubiers.
- **nautical** : nautique.

- **Navy** : marine ; établissement de marine ; corps de la marine. - *Royal navy* : marine royale. - *Navy-board* : conseil de la marine. - *Navy-office* : bureaux de la marine.
- **Neap, Neap-tide** : morte-eau ; marée basse.
- **Neaped** : retenu par la morte-eau.
- **Near** : près. - *Come not near !* : Sans venir au vent ! - *To near* : approcher, s'approcher.
- **Needle** : aiguille. - *Magnetical needle* : aiguille aimantée. - *Sail-needle* : aiguille de voilier.
- **Ness** : cap, avancée de terre.
- **Netting** : filet de bastingage. - *Boarding netting* : filet d'abordage. - *Overhead netting* : casse-tête.
- **Nip (To)** : amarrer, saisir.
- **Nipper** : garcette.
- **North** : nord. - *Northwards* : vers le nord.
- **Northern** : septentrional. - *Northernmost* : le plus au nord.
- **Oakum** : étoupe. - *White oakum* : étoupe blanche ou non goudronnée;
- **Oar** : aviron, rame. - *To tug at the oar* : aller, tirer à la rame. - *Ship-oar* : aviron de navire. - *Double banked oars* : avirons à couples. - *Boat the oars !* : désarmez, rentrez les avirons ! - *To oar* : ramer, nager.
- **Observe (To)** : prendre hauteur.
- **Off** : à la hauteur de. - *Nothing off ! Fall not off !* : Sans arriver ! - *We kept standing off and on all night* : Nous nous tînmes bord sur bord toute la nuit.
- **Officer** : officier. - *Officer of the watch* : officier de quart.
- **Offing** : le large. - *The sea runs high in the offing* : Il y a grosse mer dehors. - *To gain an offing* : prendre le large. - *To stand for the offing* : avoir le cap, courir au large.
- **On** : l'un par l'autre. - *The marks are on* : les amers sont l'un par l'autre.
- **On end** : au bout. - *The mast are on end* : les mâts sont guindés, ou à poste.
- **Ooze** : vase. - *Oozy* : vaseux, de vase.
- **Open** : ouvert. - *Open boat* : bateau non ponté. - *To be open with a port, To have a port open* : être à l'ouverture d'un port.
- **Opening** : ouverture, passage.
- **Order** : ordre. - *Order of sailing* : ordre de marche. - *Close order* : ordre de marche beaupré sur poupe. - *Open order* : ordre de marche à bonne distance. - *Orders* : instructions.
- **Ordinary seaman** : matelot à la basse paie.
- **Ordnance** : artillerie. - *Ordnance office* : bureau de l'artillerie.
- **Ork** : hourque.
- **Orlop** : entrepont ; faux pont.
- **Out** : dehors ; déployé ; largué ; orienté. - *What sails have we out ?* : Quelles voiles avons-nous dehors ? - *I am out of my reckoning* : Je me suis trompé dans mon estime ou dans mon point. - *Out of trim* : hors de son assiette.
- **Outbound** : destiné à un voyage au long-cours.
- **Outermost** : le plus en dehors, le plus en appareillage.
- **Outfit** : armement.
- **Outlicker** : boutelof ; minot.
- **Outtrigger** : aiguille de carène ; boutelof ; arc-boutant ; balancier d'une pirogue.
- **Outsail (To)** : battre de vitesse, gagner, dépasser, distancer un navire à la voile.
- **Outward bound** : en partance pour le long-cours.

- **Overblow (To)** : surventer.
- **Overboard** : par-dessus le bord ; à la mer. - *A man overboard !* : Un homme à la mer !
- **Overfreight (To)** : surcharger.
- **Overhaul (To)** : reprendre ; raidir ; gagner ; visiter. - *To overhaul a ship* : gagner un navire de vitesse.
- **Over-masted** : trop mâté.
- **Over-pressed** : surchargé de voiles.
- **Over-raked**. - *To be over-raked* : recevoir des coups de mer étant à l'ancre.
- **Over-rigged** : qui a un gréement trop lourd.
- **Overset (To)** : chavirer ; sombrer ; renverser.
- **Packet, packet-boat** : paquebot.
- **Painter** : cablot ; bosse.
- **Palm** : paumelle de voilier ; patte d'ancre.
- **Parbuckle** : trévière.
- **Parcel (To)** : fourrer, garnir.
- **Parcelling** : morceau de fourrure.
- **Parliament heel** : demi-bande.
- **Parrel** ou **Parral** : racage. - *Parrel-rope* : bâtard de racage. - *Parrel-rib* : bigot de racage.
- **Part (To)** : se séparer, quitter ; aller en dérive. - *We parted our cables* : Nous fûmes séparés de nos câbles ; ils furent rompus.
- **Partners** : étambrai.
- **Pass** : passe, passage ; passeport.
- **Passage** : traversée, passage.
- **Passaree** : bosse pour assujettir l'amure de misaine au bossoir par un vent large.
- **Passport, pass** : congé, passeport, lettre de marque.
- **Patent** : lettres patentes.
- **Patron** : patron d'embarcation.
- **Paunch** : natte, baderne.
- **Pawl** : linguet. - *Hanging pawl* : linguet vertical, stopper. - *To pawl* : mettre le linguet, arrêter, fixer.
- **Pay (To)** : payer la solde. *To pay off a ship* : désarmer un navire. - *To pay a ship's bottom* : convoyer un navire. - *To pay a seam* : brayer une couture. - *To pay a mast* : goudronner un mât. - *To pay off* : faire une arrivée. - *To pay out a cable* : filer, dévider un câble. - *Pay down the range of the cable !* : Remettez en place la bitture !
- **Peak** : pic. - *Peak halyard* : martinet du pic. - *To peak* : apiquer.
- **Pendant** : flamme ; pantoire. - *Broad pendant* : guidon, cornette. - *Rudder pendant* : sauvegarde du gouvernail. - *Main tackle pendant* : pantoire de la caliorne du grand mât. - *Brace pendant* : pantoire de bras.
- **Pharos** : phare.
- **Pickled** : mariné.
- **Piece of ordnance** : canon.
- **Pig of ballast** : saumon pour lest.
- **Pike** : pique d'abordage.
- **Pillow** : coussin de mât, etc.

- **Pilot** : pilote. - *Coasting* ou *harbour pilot* : pilote côtier, lamanneur. - *Sea-pilot* : pilote hauturier. - *To pilot a ship* : piloter un navire.
- **Pin** : cabillot ; essieu de poulie.
- **Pink, Pinkie, Pinkship** : pinque.
- **Pinnace** : pinasse ; canot, chaloupe.
- **Pintle** : aiguillot.
- **Pipe (To)** : donner un coup de sifflet.
- **Piracy** : piraterie.
- **Piss-dale** : tuyau des bouteilles.
- **Pitch** : poix ; brai sec ; galipot. - *Stone-pitch* : poix sèche. - *Pitch-tree* : pin, sapin. - *To pitch* : brayer ; tanguer.
- **Pitching** : tangage.
- **Plank** : bordage, bordé, planche. - *To plank* : border. - *To walk the plank* : subir le supplice de la planche (chez les pirates).
- **Plate** : bande de fer. - *Back stay plates* : chaînes de porte-hauban.
- **Pleasure boat** : canot de plaisance.
- **Plug** : tampon, tape ; piston.
- **Ply (To)** : louvoyer.
- **Plyer** : boulinier.
- **Point** : pointe, cap ; quart ou rhumb de vent ; garcette de ris ; corde en queue de rat. - *To point* : pointer ; garnir une voile de garcettes de ris.
- **Pointing** : queue de rat d'un cordage.
- **Polacre** : polacre.
- **Pole** : pôle ; bâton. - *Waterman's pole* : croc, gaffe de batelier. - *Pole-mast* : mât à pible.
- **Pomiglion** : bouton d'un canon.
- **Pontoon** : ponton de carénage.
- **Poop** : poupe, arrière. - *Poop royal* : carrosse. - *To poop* : heurter par la poupe. - *Pooping* : acculée, acculement.
- **Pooping sea** : grosse mer de l'arrière.
- **Port** : port, hâvre ; bâbord ; sabord. - *Port-lid* : mantelet de sabord. - *The ship heels to port* : le navire donne de la bande sur bâbord. - *Port helm !* : Bâbord la barre ! - *Hard a port !* : Bâbord toute !
- **Portoise** : porte-lof.
- **Post** : poteau. - *Inner post* : contre-étambot.
- **Post-captain** : capitaine de vaisseau de première classe.
- **Pounder** : canon d'un calibre exprimé en livres de balle. - *Eighteen pounder* : canon de dix-huit.
- **Pour (To)** : verser, pénétrer ; envoyer.
- **Powder** : poudre à canon. - *Powder-horn* : corne d'amorce. - *Powder-room* : soute aux poudres.
- **Pram** : prame.
- **Pratique** : libre pratique.
- **Prau, Proa** : prao.
- **Press** : presse. - *Press-gang* : détachement chargé de la presse. - *Press of sails* : toute la voilure qu'on peut porter. - *To press* ou *To impress* : faire la presse.

- **Preventer** : faux. - *Preventer stay* : faux étai.
- **Prick (To)** : pointer ; recoudre. - *To prick a sail* : renforcer les coutures d'une voile.
- **Primage** : chapeau, gratification.
- **Prime (To)** : amorcer. *To prime a fire ship* : apprêter un brûlot.
- **Priming wire** : épinglette, dégorgeoir.
- **Prison-ship** : ponton.
- **Privateer** : corsaire.
- **Prize** : prise, capture. - **Prize-money** : part de prise.
- **Proceed (To)** : faire route vers.
- **Prop** : épontille. - *To prop* : épontiller ; accorer.
- **Protest** : protêt ; procès-verbal.
- **Prow** : proue, avant ; flèche.
- **Puddening** : bourrelet ; collier ; emboudinure.
- **Puff** : bouffée de vent.
- **Pull (To)** : tirer. - *To pull away* : haler avec force. - *To pull back* : haler en arrière. - *To pull out* : arracher. - *To pull up* : tirer en haut. - *Pull away !* : Nager un bon coup ! Avant partout !
- **Pulley** : poulie.
- **Pump** : pompe. - *Chain-pump* : pompe à chapelet. - *Pump-brake* : bringuebale. - *Pump-box* : heuse ou chopine de pompe. - *The pump sucks* : il n'y a plus d'eau dans la pompe. - *Starboard lines the pump !* : Les tribordais à la pompe ! - *To pump* : pomper. - *Is the ship pumped out dry ?* : La pompe est-elle étanche ?
- **Punt** : ras de carénage ; pont flottant.
- **Purchase (To)** : lever, déplacer par un moyen mécanique. - **Purser** : agent comptable. - *Purser's steward* : commis aux vivres ; maître valet.
- **Put (To)** : mettre. - *To put aboard* : mettre à bord. - *To put about* : virer de bord. - *To put in stays* : donner vent devant. - *To put into a roadstead* : relâcher. - *To put in irons* : mettre aux fers. - *To put out* : éteindre. - *Put in the tampions !* : Tapez les canons !
- **Quadrant** : octant.
- **Quarantine** : quarantaine.
- **Quarter** : arrière, hanche. - *Quarter-deck* : gaillard d'arrière. - *Quarter-deck ladders* : échelles de côté. - *Quarter ladder* : échelle de poupe. - *Quarter-gallery* : haut, jardin des bouteilles. - *Quarter-rails* : filets de bastingage. - *Quarter-cloths* : prélaris des bastingages de l'arrière. - *Quarter-pieces* : montants des côté de la galerie. - *Wind on the quarter, Quarter-wind* : vent de la hanche. - *Quarter-gunner* : aide-canonnier. - *Quarter-master* : quartier-maître. - *Quarter-man* : contremaître. - *Quarter-wagonner* : routier. - *Quarter-bill* : rôle de combat. - *All hands to quarters !* : Tout le monde à son poste ! - *Quarters of the yards* : bouts de vergue. - *To quarter* : désigner le poste de combats.
- **Quartering wind** : vent large.
- **Quay** : quai.
- **Quayage** : droit de quai
- **Quick-works** : œuvres vives, carène.
- **Quilling** : garniture avec du cordage.
- **Quoin** : coin, cabrion. - *To quoin* : coincer.
- **Rabbet** : râblure.
- **Race** : raz.
- **Rack** : râtelier. - *To rack* : aiguilleter.

- **Racking** : aigilletage. - *Temporary racking* : genope.
- **Raft** : radeau.
- **Raft-port** : sabord de charge.
- **Rag-bolt** : cheville à fiche.
- **Rail** : lisse. - *Rails* : lisses d'accastillage. - *Drift-rails* : lisses de platbord. - *Rough-tree rails* : lisses de batayoles. - *Waist-rails* : lisses de vibord. - *Sheer-rails* : préceintes.
- **Raise (To)** : lever, élever, hausser. - *To raise the land* : élever la terre, s'en approcher. - *To raise a purchase* : préparer un appareil. - *Raise tacks and sheets !* : Lève les lofs !
- **Rake** : inclinaison. - *Rake of the stem* : élancement de l'étrave. - *Rake of the stern* : quête.
- **Raking knees** : courbes obliques.
- **Ram (To)** : refouler, enfoncer. - *To ram home the charge of a gun* : bourrer un canon, le charger.
- **Rammer** : refouloir.
- **Random-shot** : coup tiré à la volée.
- **Range** : bitture ; portée des bouches à feu. - *Point blank range* : portée de but-en-blanc. - *Ranges* : files de bordages. - *To range along a coast* : côtoyer une terre.
- **Rate of a ship** : rang d'un bâtiment. - *Rate of sailing* : marche d'un navire. - *Rate of a time-keeper* : marche d'une montre marine.
- **Ratline** : enfléchure. - *Ratline stuff* : quarantenier. - *Nine thread ratline* : quarantenier à neuf fils.
- **Reach** : étendue, distance en droite ligne.
- **Ready about !** : Pare à virer !
- **Reaming beetle** : maillet de calfat.
- **Rear** : arrière-garde. - *Rear-admiral* : contre-amiral.
- **Recess** : enfoncement dans une terre.
- **Reckon (To)** : calculer par l'estime.
- **Reckoning** : estime. - *Dead reckoning* : route estimée.
- **Red** : rouge. - *Red at the mizen* : pavillon carré au mât d'artimon.
- **Reef** : récif ; ris. - *Reef-tackle* : palanquin de ris. - *Reef-line* : garcette de ris. - *To take in a reef* : prendre un ris. - *To let out a reef* : larguer un ris. - *To reef, To reef in* : prendre des ris. - *All hands reef up the top sails !* : Tout le monde en haut à prendre les ris ! - *To be close reefed* : être au bas ris.
- **Reel** : tour du loch. - *Deep sea reel* : tour de la grande ligne de sonde.
- **Reeve (To)** : passer une manœuvre dans ses poulies. - *Reeve your studding sails !* : Passer les manœuvres de vos bonnettes !
- **Refit (To)** : réparer, regréer.
- **Reflecting circle** : cercle à réflexion.
- **Reflux** : reflux, jusan.
- **Refreshing place** : lieu de relâche.
- **Relieving tackles** : palans de carène ; attrapes ; redresses ; palan de retraite d'un canon.
- **Render (To)** : couler, courir, affaler.
- **Rendezvous** : rendez-vous.
- **Repair** : radoub. - *To repair* : radoub, réparer. - *To repair on board* : se rendre à bord.
- **Reprisal** : représailles.
- **Reveille** : diane.

- **Rhumb-line** : rhumb de vent.
- **Rib** : membre ; bigot de racage.
- **Ribband** : lisse des couples. - *Floor-ribbands* : lisse des façons.
- **Ride (To)** : être à l'ancre. - *To ride hawsefull* : souffrir de la grosse mer au mouillage. - *To ride easy* : avoir à l'ancre des mouvements doux. - *To ride head to wind* : faire tête au vent étant au mouillage. - *To ride athwart* ou *between wind and water* : éviter entre le vent et le courant. - *To ride out a gale* : étaler un coup de vent à l'ancre. - *To ride the head rope of a sail* : appuyer avec les pieds sur la ralingue de tête d'une voile.
- **Rider** : porque. - *Rider-futtocks* : genoux, allonges de porques. - *Floor-riders, futtock-riders* : varangues de porques.
- **Ridge** : écueil, récif, banc de roche.
- **Rig (To)** : gréer, garnir. - *To rig in a boom* : faire rentrer un bout-dehors.
- **Rigger** : gréeur.
- **Rigging** : gréement, manœuvres, garniture. - *Standing rigging* : gréement dormant. - *Running rigging* : gréement courant. - *Lower rigging* : haubans et étais des bas mâts. - *Top rigging* : gréement dormant des mâts de hune. - *Rigging loft* : atelier du gréement.
- **Right (To)** : redresser. - *The ship rights* : la navire se relève. - *To right the helm* : dresser la barre.
- **Rim, Brim** : bord d'une hune.
- **Ring** : anneau, boucle. - *Anchor-ring* : organneau d'une ancre. - *Ring-rope* : bosse fixée à une boucle de fer. - *Ring tail boom* : bonnette de brigantine. - *Ring-bolt* : cheville à boucle. - *Ring and ogee* : platebande d'un canon.
- **Ripier** : chasse-marée.
- **Rippling** : clapotis.
- **Ripping chisel** : ciseau pour démolir ou briser. - *Ripping iron* : bec de corbin de calfat.
- **Rising line** : lisse des façons.
- **Road, Roadstead** : rade.
- **Roader** : navire à l'ancre en rade.
- **Rock** : rocher. - *A half-tide rock* : roche qui découvre ou paraît à mi-marée.
- **Rocket** : fusée.
- **Roll (To)** : rouler, aller au roulis.
- **Roller** : virevau ; lame qui déferle.
- **Rolling** : roulis. - *Rolling pin* : rouleau. - *Rolling tackle* : palan de roulis ou de roulage.
- **Room** : chambre, soute, atelier. - *Steward room* : cambuse.
- **Rope** : corde, cordage, manœuvre. - *Rope-band* : raban de tête. - *Rope-yarn* : fil de caret. - *Cable laid rope* : cordage commis deux fois. - *Hawser laid rope* : cordage commis en aussière.
- **Rover** : corsaire, pirate, écumeur des mers.
- **Round house** : chambre de conseil.
- **Round in (To)** : haler en dedans. - *To round up* : haler de haut en bas. - *Round in the main brace* ! : Embraquez le grand bras !
- **Rounding** : fourrure d'un câble. - *Rounding of a beam* : bouge d'un bau. - *Rounding of the side* : rentrée.
- **Rouse (To)** : haler ensemble. - *Rouse hearty* ! : Saille, hardi !
- **Row-locks** : toletière. - *Row-ports* : ouvertures pour les avirons, dames de nage.
- **Row (To)** : ramer, nager. - *To row guard* : faire la ronde. - *Rows off all* ! : Lère rames ! - *Row dry* ! : Nage sec !

- **Royal sail** : cacatois. - *Royal yard* : vergue de cacatois.
- **Rudder** : gouvernail.
- **Run** : coursière ; sillage, route.
- **Run (To)** : courir, faire route. - *To run aground* ou *ashore* : s'échouer, faire côte. - *To run by the lead* : naviguer à la sonde. - *To run down a coast* : descendre une côte. - *To run down a vessel* : aborder de bout au corps. - *To run down latitude* : courir en latitude. - *Run in the slack of the hawser !* : Rentre à courir le mou de l'aussière ! - *Let run the lee main clue-garnet !* : Laissez tomber le point de sous le vent de la grand-voile ! - *Run out your guns !* : Les pièces en batterie, la batterie au sabord !
- **Rung** : varangue. - *Rung-heads* : fleurs du navire ; têtes des varangues.
- **Runner** : itaque ; petit navire marchand.
- **Running fight** : combat en prenant retraite.
- **Saddle** : taquet.
- **Sag (To)** : tomber sous le vent.
- **Sail** : voile ; navire. - *Boat-sails* : voiles d'embarcation. - *Shoulder of mutton sails* : voiles auriques. - *Top sails* : huniers. - *Gallant sails* : voiles de perroquet. - *To sail* : faire route, mettre à la voile. - *To sail back* : relâcher. - *To sail round* : arrondir. - *To sail out* : débouquer.
- **Sailer** : navire à voiles.
- **Sailing** : navigation. - *Plane sailing* : navigation par les cartes plates. - *Mercator's sailing* : navigation par les cartes réduites. - *Point of sailing* : allure.
- **Sailor** : marin, matelot.
- **Salvage** : sauvetage.
- **Sample** : brin.
- **Sampson's post** : épontille, étance.
- **Sash** : châssis de sabord.
- **Saucer** : écuelle du cabestan. - *Saucer headed bolt* : cheville à tête ronde.
- **Scant wind** : vent trop près ou qui refuse.
- **Scarf** : écart ; empâture ; aboutement.
- **Scarfed** : écarvé, endenté ; empâté.
- **Schooner** : goélette.
- **Scope of cable** : touée d'un câble.
- **Score** : goujure, engoujure.
- **Scour** : visiter, purger. - *To scour the seas* : écumer les mers, pirater.
- **Screen** : entourage, cloison en toile.
- **Screen down (To)** : estiver, arrimer.
- **Scud (To)** : fuir devant le temps.
- **Scull (To)** : gabarrer.
- **Sculler** : petit bateau.
- **Scupper** : dalot. - *Scupper hose* : manche de dalot.
- **Scurry** : scorbut.
- **Scuttle** : écoutille, hublot.
- **Sea** : mer ; coup de mer. - *Sea-mark* : amer, reconnaissance, marque, balise. - *Sea-room* : de l'eau à courir, belle dérive. - *Seaman, seafaring man* : matelot, homme de mer. - *Sea legs* : pied marin. - *To put to sea* : mettre à la mer, appareiller. - *To ship a heavy sea* : embarquer un paquet de mer.

- **Seam** : couture entre les bordages. - *Seams of a sail* : coutures d'une voile. - *Monk-seam* : couture double ou triple. - *To pay a seam* : brayer une couture. - *Seam-rent* : décousure. - *To seam* : coudre.
- **Seaward** : (situé ou dirigé) du côté de la mer. - *Seaward breeze* : brise de terre.
- **Second** : vaisseau matelot.
- **Secure (To)** : mettre en sûreté. - *Secure the guns !* : Amarez les canons à la serre !
- **Seine** : senne.
- **Seize (To)** : aiguilleter, bridure, amarrer.
- **Seizing** : aiguilletage, bridure, amarrage. - *End-seizing* : amarrage à plat. - *Throat-seizing* : amarrage en étrive.
- **Sells of the ports, Portsells** : feuillets des sabords.
- **Selvage, Selvedge** : estrope, ridage.
- **Send (To)** : tanguer ; envoyer.
- **Sennit** : tresse en fils de caret.
- **Serve (To)** : fourrer.
- **Service** : fourrure ; service, devoir.
- **Serving mallet** : maillet à fourrer, minahouet.
- **Set** : assortiment. - *Set of rigging* : Grément complet. - *Set bolt* : cheville courte. - *To set sail* : mettre à la voile. - *To set the sails* : déployer, orienter les voiles. - *To set up* : rider. - *To set the land by the compass* : relever la terre avec le compas. - *The tide sets us to the South-East* : la marée nous porte au sud-est. - *Set about that block strop !* : Travaillez à l'estrope de cette poulie ! - *Set the top gallant studding sails !* : Gréez, préparez les bonnettes de perroquet !
- **Settle (To)** : faire son effort, s'affaïsser, se mettre en place, céder, mollir. - *To settle the land* : noyer la terre, s'en éloigner. - *Settle the main top sail halyard !* : Mollissez un peu la drisse du grand hunier ! - *The deck is settled* : le pont a fait son effort. - *That ship has settled a foot abaft* : ce navire s'est cassé d'un pied.
- **Shackles** : manicles, fers, entraves.
- **Shake** : fente, gerce.
- **Shallop** : chaloupe, barque.
- **Shallow** : basse, batture, bas-fond.
- **Shank** : tige. - *Shank of an anchor* : verge d'une ancre. - *Shank-pointer* : serre-bosse.
- **Shape (To)** : former, façonner. - *To shape the course* : donner la route.
- **Sharp** : fin, aigu. - *Sharp bottom* : fonds d'un navire fin. - *To brace up sharp* : orienter les voiles très-près.
- **Sheathe (To)** : doubler (en cuivre).
- **Sheathing** : doublage. - *Sheathing hair* : ploc.
- **Sheave** : rouet, réa (de poulie).
- **Sheep-shank** : jambe de chien. - *To sheep-shank* : raccourcir un cordage au moyen d'une jambe de chien.
- **Sheer** : tonture ; évitage, fait de faire tête ; embardée - *sheer-hulk* : ponton. - *Sheers* : bigues. - *To sheer* : dévier, changer de route ; faire une embardée - *To sheer towards a ship* : rallier un navire.
- **Sheered** : tonturé. - *Straight sheered vessel* : navire peu tonturé. - *Round sheered vessel* : navire très tonturé.
- **Sheet** : écoute. - *Sheet anchor* : maîtresse-ancre, ancre de miséricorde. - *To sheet* : border. - *Sheet home !* : Bordez à joindre !

- **Shelf** : écueil, banc, récif.
- **Shell of a block** : caisse d'une poulie.
- **Shelving bottom** : fond en pente douce.
- **Shift (To)** : changer, déranger.
- **Shifter** : aide-coq.
- **Ship** : navire bâtiment. - *Cut down ship* : vaisseau rasé. - *Raised upon ship* : navire exhausé. - *Ship-master* : patron de navire. - *Shipwright* : charpentier de navire. - *Ship-shape* : bien installé ; propre. - *To take ship* : s'embarquer. - *Ship-pitch* : brai. - *Ship-boat* : embarcation de navire. - *Ship-boy* : mousse, jeune marin. - *To ship* : embarquer, mettre à bord. - *To ship the oars* : armer les avirons. - *To ship the tiller* : mettre en place la barre de gouvernail.
- **Shipping** : flotte ; embarquement. - *To take shipping* : s'embarquer.
- **Shipwreck** : naufrage. - *To shipwreck* : faire naufrage.
- **Shiver (To)** : faseyer, ralinguer.
- **Shoal** : basse, batture, banc. - *Shoal-water* : eaux peu profondes.
- **Shoe of the anchor** : sole d'ancre. - *Shoe-block* : galoche. - *To shoe the anchor* : garnir les pattes de l'ancre pour la vase.
- **Shoot (To)** : faire courir ; tirer. - *To shoot a ship* : prendre une panne courante. - *To shoot ahead of a ship* : dépasser un navire. - *We have shot away the enemy's fore top mast* : nous avons dématé l'ennemi de son petit mât de hune. - *The ballast shoots* : le lest roule ou se dérange.
- **Shore** : côte ; plage ; accore ; épontille. - *Let us go a-shore* : allons à terre. - *To shore up* : épontiller.
- **Shorten (To)** : diminuer, raccourcir. - *Shorten in the lee main tack !* : Embraquez la grande amure de revers ! - *All hands shorten sails !* : Tout le monde en haut pour diminuer de voiles !
- **Shot** : touée de deux ou trois câbles ; boulet. - *Sheet shot* : maître-câble. - *Cannon shot* : boulet de canon. - *Round shot* : boulet rond. - *Small shot* : feu de mousqueterie. - *Case ou Canister shot* : charge à mitraille. - *Shot your guns !* : Chargez les canons !
- **Shove-net** : senne.
- **Shove off (To)** : pousser au large.
- **Shoulder of mutton sail** : voile aurique.
- **Shroud** : hauban. - *To set up the shrouds* : rider les haubans.
- **Sick** : malade. - *Sick-berth* : poste des malades.
- **Side** : côté ; flasque.
- **Sight** : vue. - *To lose sight of a ship* : perdre un navire de vue. - *To sight* : apercevoir ; observer ; relever. - *To sight the anchor* : visiter l'ancre.
- **Signal** : signal. - *Private signals* : signaux de reconnaissance. - *Signal-flags* : pavillon de signaux. - *Signal of distress* : signal de détresse.
- *Silence fore and aft !* : Silence partout ! - *Our ship silenced that fort* : notre vaisseau fit taire ce fort.
- **Sinical quadrant** : quartier de réduction.
- **Sink (To)** : sombrer ; s'immerger.
- **Sister-blocks** : poulies accouplées.
- **Skids** : défenses.
- **Skiff** : esquif, petit bateau.
- **Skin** : bordage. - *To skin* : border.

- **Skipper** : patron de navire.
- **Skylight** : écoutille vitrée, claire-voie.
- **Slab-line** : cargue à vue. - **Bunt slab-lines** : couillards. - **Slab-timber** : faux gabari.
- **Slack** : mou, lâche. - *To be slack in stays* : être lent à virer de bord. - **Slack helm** : gouvernail mou ou peu sensible. - **Slack water** : mer étale. - *To slack* : mollir, lâcher, filer.
- **Slacken (To)** : mollir, lâcher, filer.
- **Sleeper** : pièce de liaison.
- **Sliding knot** : nœud coulant.
- **Sling** : élingue. - *Sling of a yard* : suspente. - *To sling* : élinguer. - *To sling the yards* : établir des fausses drisses pour un combat.
- **Slip** : cale de construction et de lancement. - *Slip knot* : nœud coulant. - *To slip* : glisser, filer. - *A squadron has slipped out* : une escadre est sortie à la dérobée.
- **Slippery hitch** : amarrage qui glisse ou se défait.
- **Sloop** : sloup. - *Sloop of war* : corvette.
- **Slow match** : mèche à combustion lente, mèche de guerre.
- **Slue (To)** : tourner, évoluer sur son axe.
- **Sluice (To)** : laver à grande eau.
- **Smack** : semaque.
- **Smoke-sail** : masque.
- **Smuggle (To)** : faire la contrebande.
- **Smuggler** : contrebandier, fraudeur.
- **Snake (To)** : installer un serpenteau.
- **Snaking** : serpenteau. - *Snaking of a seizing* : guirlande d'amarrage.
- **Snow** : senau.
- **Snug birth** : mouillage resserré.
- **Soft bottom** : fond mou, vaseux.
- **Sound** : détroit, bras de mer ; abordable, franc. *To sound* : sonder. - *To sound the well* : sonder la pompe.
- **Sounding** : sondage. - *Sounding lead* : plomb de sonde. - *Sounding line* : ligne de sonde. - *Sounding rod* : sonde de pompe.
- **Soundings** : sondes, brassiage, fond. - *What soundings had we ?* : Qu'a rapporté la sonde ?
- **South** : sud, midi. - *South-wind* : vent du sud. - *South-East* : sud-est, sudet. - *South-easter* : vent de sudet.
- **Southerly** : du midi, du sud. - *Southerly winds* : vents du sud.
- **Southern** : du midi, du sud. - *Southernmost* : le plus au midi.
- **Southing of a star** : passage d'un astre au méridien.
- **Southward** : au midi, vers le sud.
- **Span** : pantoire à deux branches ; élingue.
- **Spanker** : brigantine.
- **Spar** : espars ; mâtereau ; montant.
- **Spare** : rechange. - *Spare-tiller* : barre de rechange. - *Spare-deck* : faux-pont.
- **Spear of a pump** : tige d'une pompe.
- **Spell** : corvée. *To spell the watch* : relever le quart.
- **Spend (To)** : employer, passer. - *To spend a mast* : casser un mât.

- **Spew (To)** : expulser. - *A ship which spews the oakum* : navire qui crache son étoupe.
- **Spike** : gros clou. - *To spike a gun* : enclouer un canon.
- **Spill (To)** : déventer.
- **Spin (To)** : filer. - *To spin spun yarn* : faire du bitord.
- **Spindle** : tige; mèche. - *Spindle of the steering wheel* : essieu de la roue de gouvernail.
- **Spirit-room** : cale au vin.
- **Spit off (To)** : s'étendre. - *A reef that spits off to the North* : récif qui s'étend vers le nord.
- **Splice** : épissure. - *Cut splice* : épissure en portière de vache. - *Short splice* : épissure courte. - *To splice* : épisser. - *To splice the main brace (fig.)* : boire du grog.
- **Splicing fid** : épissoir.
- **Splint, Splinter** : éclat de bois. - *Splinter netting* : filet pour protéger des éclats (lors d'un combat).
- **Split** : déchiré. - *To split a sail* : défoncer une voile.
- **Spoke** : rayon d'une roue ; poignée.
- **Spoondrift** : embruns. - *To spoon a ship* : naviguer à sec de toile.
- **Spray** : embruns, poudrin.
- **Spring** : fente, gerce ; embossure. - *Springtide* : grande marée, maline. - *To spring a leak* : avoir une voie d'eau. - *To spring a butt* : trouver un bordage qui lâche. - *To spring a mast* : faire consentir un mât.
- **Sprit** : livarde, balestron, mâtereau, espars. - *Spritsail* : civadière. - *To sprit a sail* : établir une voile à l'aide d'une livarde.
- **Spun yarn** : bitord.
- **Spy-boat** : aviso, éclaireur.
- **Squadron** : escadre.
- **Squall** : rafale, grain. - *Little showery squall* : grainasse. - *Hard squall* : bourrasque. - *Thick squall* : grain pesant. - *White squall* : grain blanc.
- **Squally weather** : temps à grains.
- **Square** : carré. - *Square sails* : voiles carrées. - *Square-rigged* : gréé (en) carré. - *Square-yards* : vergues ayant beaucoup d'envergure. - *Square-sterned ship* : navire à poupe carrée. - *To square* : brasser carré. - *Square the yards by the braces !* : Brassez carré ! - *Are the yards squared by the lifts ?* : Les voiles sont-elles carrées sur leurs balancines ?
- **Staff** : bâton, mâterau. - *Ensign-staff* : bâton, mât de pavillon. - *Jack-staff* : bâton du pavillon de beaupré. - *Boat-staff* : gaffe ; perche.
- **Stage** : échafaud. - *Floating stage* : radeau. - *Hanging stage* : pont volant.
- **Stanchion** : épontille ; montant ; chandelier ; étance ; batayole. - *Standing stanchions* : épontilles fixes. - *Stanchions that ship and unship* : épontilles volantes.
- **Stand (To)** : faire route, partir. - *To stand in shore* : avoir le cap sur la terre. - *To stand in for the land* : rallier la terre. - *To stand off* : porter au large. - *To stand on* : continuer sa route. - *To stand by a rope* : veiller à une manœuvre. - *Stand by the top sails halyards !* : veillez aux drisses des huniers ! - *Stand by the sheet anchor !* : Soyez paré à mouiller ! - *To stand into* : rallier.
- **Standard** : pavillon royal. - *Standard floors* : courbes des baux. - *Standards of the bitts* : courbes des bittes. - *Standards* : courbes verticales.
- **Standing part of a rope** : dormant d'un cordage.
- **Staple** : crampe de fer.
- **Starboard** : tribord. - *Starboard withal !* : Tribord un peu (la barre) !

- **Start (To)** : partir. - *To start water* : vider l'eau de ses pièces d'eau. - *To start anchor* : déplanter, dérapier.
- **Starting bolt** : repoussoir.
- **Station** : poste ; station. - *Station bill* : rôle des postes. - *To station* : tenir une station.
- **Stay** : relâche ; étai. - *To heave in stays* : donner vent devant. - *To miss stays* : manquer à virer. - *Forestay* : étai de misaine. - *Preventer stay* : faux étai. - *Main stay sail* : grand-voile d'étai. - *Mizen stay sail* : foc d'artimon. - *Storm stay sail* : voile d'étai de cape, pouillouse. - *To stay* : relâcher, rester. - *To stay a ship* : donner vent devant. - *That vessel will not stay* : ce navire manquera à virer.
- **Steady breeze** : brise faite et forte. - *Steady, Steady as you go !* : Comme ça !
- **Steep** : a pic, accore. - *A shore steep to* : une côte de fer ou très accore. - *Steep butt* : baille à dessaler le bœuf, etc.
- **Steer (To)** : gouverner. - *Steer small !* : Ménagez la barre !
- **Steerage** : sillage. - *To have good steerageway* : bien gouverner.
- **Steering** : action de gouverner. - *Steering wheel* : roue du gouvernail.
- **Steersman** : timonier.
- **Steeve (To)** : être apiqué (en parlant du beaupré).
- **Stem** : étrave. - *From stem to stern* : de tête en tête. - *To stem the tide* : refouler la marée.
- **Stemson** : marsouin de l'avant ; contrequille.
- **Step** : carlingue des mâts ou des cabestans. - *Steps for ladders* : échelons, taquets d'échelles. - *To step aboard* : monter à bord. - *To step ashore* : mettre pied à terre. - *Step the mast !* : Mâtez le canot !
- **Stern** : poupe. - *Stern-post* : étambot. - *Pink stern* : poupe étroite, cul-de-poule. - *Stern-port* : sabord de retraite. - *Sternmost* : le plus à l'arrière. - *Stern-fast* : amarre de l'arrière, croupière. - *Stern-sheets* : chambre d'un canot ; fargues. - *Stern frame* : arcasse. - *Square sterned ship* : navire à poupe carrée.
- **Steward** : maître commis ; maître d'hôtel.
- **Stick out (To)** : dépasser, saillir. - *To stick* : coller ; rester. - *To be stuck fast in the mud* : être envasé. - *To stick hard upon a bank* : s'échouer sur un banc.
- **Stiff** : dur, raide. - *Stiff ship* : navire difficile à abattre ; navire portant bien la toile, raide à la toile.
- **Stirrup** : étrier de marche-pied.
- **Stock** : provisions. - *Stock of an anchor* : jas d'ancre. - *Stocks of a boat* : chantier d'un canot. - *To stock the anchor* : enjaler l'ancre. - *To be on the stocks* : être sur cale.
- **Stop (To)** : arrêter ; tenir bon. - *To stop a leak* : boucher une voie d'eau. - *To stop tide* : mouiller pour étaler la marée. - *To stop the sails with rope yarns* : mettre les voiles sur les fils de caret.
- **Stopper** : stopper, bosse. - *Stopper of an anchor* : bosse debout. - *Deck stopper* : bosse à bouton. - *Stopper bolt* : cheville à bosse. - *To stopper* : bosser.
- **Stores** : provisions. - *Storeroom* : soute.
- **Storm** : tempête.
- **Stormy** : tempétueux, orageux.
- **Stove** (p.p. de *To stove*) : défoncé, crevé.
- **Stow (To)** : arrimer. - *The anchor is stowed* : l'ancre est à poste.
- **Stowage** : arrimage.
- **Straight timber** : bois de haute futaie.

- **Strain (To)** : fatiguer.
- **Strait** : détroit. - *The Straits* : possessions anglaises du Levant.
- **Strake** : virure. - *Binding strakes* : hiloires. - *Garboard stake* : gabord. - *To heel a strake* : abattre d'une virure.
- **Strand** : rivage, plage ; toron. - *To strand* : s'échouer. - *The small bower cable is stranded* : un des torons du câble d'affourche a manqué.
- **Stranded** : échoué.
- **Stream-anchor** : ancre de touée. - *To stream the buoy* : mettre la bouée à la mer.
- **Streamer** : banderole, flamme.
- **Stress of weather** : temps forcé.
- **Stretch** : bordée. - *To stretch* : allonger ; mollir ; faire force de voiles au plus-près. - *To stretch over* : courir une bordée vers. - *Stretch out fore and aft !* : Avant partout !
- **Stretchers** : traverses des pieds (d'un canot).
- **Strike (To)** : amener ; affaler ; caler ; toucher. - *To strike a top-sail* : amener un hunier. - *To strike one's colours* : amener son pavillon. - *To strike soundings* : sonder, prendre la sonde. - *To strike the sands* : s'ensabler.
- **String** : bauquière.
- **Strip (To)** : décapeler, dégréer, dégarnir.
- **Stroke** : coup d'aviron (en ramant). - *Keep stroke !* : Nagez ensemble ! - *Long stoke* : nage de long.
- **Strokesman** : nageur de l'arrière qui règle la nage.
- **Strop** : estrope. - *Strops* : élingue. - *Iron strop* : étrier en fer. - *To strop* : estroper.
- **Studding-sail** : bonnette. - *Studding-sail boom* : bout-dehors de bonnette. - *Studding-sail gear* : garniture d'une bonnette.
- **Stuff** : planche de doublage ; convoi ; œuvres mortes ; pièce de mâture. - *Twine laid stuff* : cordage refait.
- **Sucker of a pump** : soupape, piston de pompe.
- **Suit of sails** : jeu de voiles.
- **Supercargo** : subrécargue ; écrivain du bord.
- **Supply** : renouvellement des vivres, etc.
- **Surf** : ressac.
- **Surge** : lame, houle. - *To surge* : s'élever en lames ; choquer.
- **Surgeon** : chirurgien. - *Surgeon's mate* : chirurgien en second, aide-chirurgien.
- **Survey** : inspection, visite. - *Survey of a coast* : relèvement d'une côte. - *To survey* : visiter, inspecter ; prendre des relèvements.
- **Surveyor of the navy** : inspecteur de la marine.
- **Swab** : faubert. - *Swab-wringer* : matelot chargé des fauberts. - *To swab* : fauberter.
- **Swabber** : mousse ; jeune marin.
- **Swallow-tail scarf** : assemblage à queue d'aronde.
- **Sway (To)** : hisser, guinder. - *Sway away !* : Hissez !
- **Sweep** : aviron de galère. - *Sweep of the tiller* : tamisaille. - *To sweep* : balayer, draguer. - *Sweep-net* : épervier.
- **Swell** : houle, levée.
- **Swift (To)** : rabanter, brider, appuyer ; mettre une ceinture à.
- **Swifter** : ceinture, bridure ; hauban de fortune.

- **Swing (To)** : éviter, faire son évitée. - *To swing the yards* : changer les vergues.
- **Swivel** : tourniquet en fer. - *Swivel gun* : pierrier.
- **Table-land** : terre en forme de table. - *Table of the route* : tableau de la route, renard.
- **Tabling of a sail** : tablier d'une voile. - *Tabling of a beam* : entaille, adent d'un bau.
- **Tack** : amure ; bord, bordée ; lof, point du vent. - *Main tack* : amure de la grand-voile. - *Man the fore and main tacks !* : soyez parés à amurer les basses voiles ! - *The ship is on the larboard tack* : le navire a les amures à bâbord. - *We made a short tack* : nous courûmes une petite bordée. - *To tack* : virer vent devant.
- **Tackle** : palan. - *Fore tackle* : candelette de misaine. - *Stay-tackle* : palan d'étai. - *Tail-tackle* : palan à fouet. - *Stock-tackle* : palan pour brider le jas de l'ancre contre le bord. - *Train-tackle* : palan de retraite d'un canon. - *Yard-tackle* : palan de bout de vergue. - *Tackle fall* ou *rope* : garant d'un palan. - *Tack-tackle* : palan d'amure.
- **Tail** : queue. - *Tail of a gale* : fin d'un coup de vent, rabiau d'un grain. - *Tail-block* : poulie à fouet.
- **Take (To)** : prendre. - *To take an observation* : prendre hauteur. - *To take aback* : masquer. - *To take in a reef* : prendre un ris. - *To take in sail* : diminuer de voile, rentrer de la toile. - *To take the turns out of a rope* : défaire les tours d'un cordage. - *To take up an anchor* : lever une ancre. - *To take up an anchorage* : prendre un mouillage. - *Take out the tampions !* : Détapez les canons !
- **Tampion** : tape.
- **Tar** : goudron ; matelot. - *Jack-tar* : matelot. - *To tar* : goudronner.
- **Tarpauling** : préart.
- **Tartane** : tartane.
- **Taste a ship (To)** : visiter un navire.
- **Taut** : roide, ridé, tendu, étarqué. - *A taut sail* : une voile bien pleine. - *A sail hoisted taut up* : une voile bien étarquée. - *That vessel carries a taut sail* : ce navire a autant de voiles qu'il en peut porter.
- **Taunt** : haut, élevé. - *Taunt masted vessel* : navire ayant une mâture élevée.
- **Telltale** : axiomètre.
- **Tempest** : tempête.
- **Tenancing** : assemblage.
- **Tend (To)** : éviter à la marée. - *To tend the wrong way* : éviter du mauvais bord.
- **Tender** : patache, cayenne ; navire de dépôt.
- **Tew hemp (To)** : espader ou battre le chanvre;
- **Thick-stuff** : vaigres les plus épaisses.
- **Thimble** : cosse en fer.
- **Thole** : tolet;
- **Throat** : mâchoire d'une corne. - *Throat-halyards* : drisses de corne. - *throat of a knee* : collet d'une courbe;
- **Throw (To)** : jeter. - *To throw all aback* : masquer partout.
- **Thrum (To)** : larder, piquer. - *To thrum a sail* : larder une voile;
- **Thus ! Very well thus !** : Comme ça ! Bien comme ça !
- **Thwart** : banc de nage.
- **Ticklish boat** : canot frêle ou volage;

- **Tide** : marée. - *Counter-tide* : contre-marée. - *Tide gate* ou *way* : ras de marée. - *A tide-rope ship* : navire évité debout à la marée. - *To tide* : naviguer à la faveur de la marée. - *To tide it up* ou *over* : remonter à la marée. - **Tideman** : commis à la douane.
- **Tier** : rangée de canons. - *Ground tier* : premier plan de l'arrimage. - *Tier of a cable* : bitture.
- **Tight** : étanche.
- **Tiller** : barre du gouvernail. - *Tiller rope* : drosse du gouvernail. - *To ship the tiller* : monter le gouvernail.
- **Till** : tendelet. - *Till-boat* : canot tenté.
- **Timber** : bois d'œuvre ; pièce de charpente. - *Compass timber* : bois courbant. - *Straight timber* : bois droit. - *Cant timbers* : couples dévoyés. - *Square timbers* : couples non dévoyés. - *Filling timbers* : couples de remplissage. - *Floor timbers* : varangues. - *Knuckle timbers* : couple de coltis. - *Top timbers* : allonges de revers. - *Timber room* : maille. - *Rough tree timbers* : têtes des allonges de revers. - *Timber-yard* : chantier de bois d'œuvre.
- **Time** : temps. - *Apparent* ou *Solar time* : temps vrai. - *Mean* ou *Equal time* : temps moyen.
- **Toggle** : cabillot.
- **Tampion** : tampon, tape.
- **Tonnage** : tonnage.
- **Top** : hune. - *Main top* : grand-hune. - *Topmast* : mât de hune. - *Top gallant mast* : mât de perroquet. - *Top-rope* : guinderesse. - *Topsail* : hunier. *Top* ou *Laying top* : cochoir. - *Top sail sheets* : écoutes des huniers. - *Topman* : gabier. - *Top-hamper* : ensemble des poulies de tête des mâts. - *To top a yard* : apiquer une vergue. - *To top a sail to starboard* : peser sur la balancine de tribord d'une vergue pour l'apiquer. - *Top armour* ou *armings* : pavois des hunes.
- **Topping lift** : balancine de gui.
- **Tornado** : tourbillon.
- **Toss (To)** : jeter ; lever ; tosser. - *Toss your oars up !* : Les avirons debout ou mâtés !
- **Touch (To)** : toucher, talonner. - *To touch the ground* : toucher, talonner. - *Luff and touch !* : Lofez jusqu'à ralinguer !
- **Touch hole** : lumière d'une bouche à feu, anguilliers.
- **Tow (To)** : touer, remorquer. - *Towrope, Towline* : grelin, aussière de touée. - *Towboat* : bateau servant à touer. - *Haul in the towings !* : Rentrez les traînes ! - *Towing* : touage.
- **Towage** : droit de halage.
- **Track** : route, sillage. - *To track* : aller ou tirer à la cordelle.
- **Tracking line** : cordelle de halage.
- **Trade winds** : vents alizés.
- **Trail-board** : frise de l'éperon.
- **Train-oil** : huile de baleine.
- **Transmarine** : d'outremer.
- **Transom** : barre d'arcasse. - *Wing-transom* : lisse d'hourdi. - *Deck-transom* : barre du premier pont. - *Filling transom* : barre de remplissage. - *Transom knees* : courbes d'arcasse. - *Transom of a carriage* : entretoise. - *Transom-bolt* : cheville de l'entretoise.
- **Transport, Transport ship** : transport. - *Transport-office* : bureau du service des transports. - *To transport* : transporter ; changer de place ; déporter. - *To transport a ship* : changer un navire de place dans un port.
- **Traveller** : erse ; rocambeau.
- **Traverse** : route oblique. - *To traverse sail* : louvoyer.
- **Tread of the keel** : longueur de la quille.

- **Treble block** : poulie à trois réas.
- **Tree** : barre. - *Tree-nail* : gournable. - *Trestle-trees* : barres des hunes. - *Axle-trees* : essieu.
- **Trench (To)** : arrimer, arranger, installer.
- **Trend (To)** : courir à toutes voiles. - *The coast trended to the North-East* : la côte courait au nord-est.
- **Trice (To)** : hisser.
- **Tricing line** : aiguillette.
- **Trim** : assiette ; allure ; aménagement ; arrimage. - *Trim of the masts* : position la plus favorable de la mâture. - *To trim* : disposer ; orienter ; arrimer. - *Trim the boat !* : Dressez le canot !
- **Trip** : voyage, campagne, traversée ; bordée. - *To be atrip* : être dérapé.
- **Tripping line** : cartahu.
- **Trough of the sea** : creux des lames - *To lie in the trough* : être travers à la lame;
- **Trousers** : culottes, braies à la matelote.
- **Truck** : pomme, roue, cosse, margouillet. - *Trucks of a carriage* : roues d'un affût.
- **Trunk** : coffre. - *Fire-trunk* : coffre à feu pour brûlot;
- **Truss** : drosse de racage. - *Truss-tackle* : palan de drosse.
- **Try (To)** : essayer : capéyer - *To try a current* : observer la force et la direction d'un courant.
- **Try-sail** : voile de senau, de goélette, de cape.
- **Tub** : baille. - **Match-tub** : baille de combat.
- **Tuck** : fesse du navire. - *square tuck* : poupe carrée. - **Tumbling home** : rentrée.
- **Tun** : tonneau.
- **Turn** : tour ; changement. - *Turn of the tide* : renverse de la marée. - *Turn in the hawse* : tour dans les câbles. - *Land-turn* : brise de terre. - *Turn there !* : Amarrez! - *To turn* : virer, tourner, changer. - *To turn to windward* : pincer le vent ; louvoyer. - *To turn in* : se coucher. - *To turn out* : se lever. - *To turn men over* : donner du monde. - *To turn in* : frapper. - *Turn the hands up !* : Le monde sur le pont !
- **Turning wind** : vent qui force à louvoyer. - *Fine turning breeze* : brise maniable.
- **Twine** : fil. - *Sail-twine* : fil à voile.
- **Twist foxes (To)** : faire du bitord.
- **Tye** : itague. - *Reef tackle-tye* : itague des palanquins de ris.
- **Unballast (To)** : délester.
- **Undercurrent** : courant sous l'eau.
- **Underfoot** : à pic.
- **Underrun (To)** : paumoyer, faire parer.
- **Underset** : courant sous-marin opposé au vent.
- **Ungovernable** : qui ne peut gouverner ni évoluer.
- **Ungrapple (To)** : défaire, décrocher un grappin.
- **Unhook (To)** : décrocher.
- **Unload (To)** : décharger.
- **Unloose (To)** : démarrer ; désaffourcher.
- **Unreeve (To)** : dépasser une manœuvre
- **Unrig (To)** : dégréer, dégarnir.
- **Unship (To)** : démonter, dégarnir ; lever ; dégréer ; désarmer ; débarquer.
- **Unsling (To)** : défaire une amarre ; retirer une élingue.

- **Unstock (To)** : démonter.
- **Unstow (To)** : désarrimer;
- **Up** : en haut. - *Up and down* : à pic. - *Up courses !* : Carguez les basses voiles ! - *Up ith the helm !* : La barre au vent ! - *Hard up !* : Arrive tout ! - *Is the jib up ?* : Le foc est-il hissé à bloc ?
- **Upper** : plus haut, supérieur. - *The uppermost* : le plus haut, le plus au-dessus. - *Upper-works* : œuvres mortes.
- **Van** : avant-garde;
- **Vane** : girouette. - *Vane-spindle* ou *stock* : fer, bâton ou fût de girouette;
- **Vangs** : palan de retenue ; bras de bôme.
- **Veer (To)** : filer ; changer ou sauter ; virer vent arrière; - *The wind veers and hauls* : le vent adonne et refuse.
- **Vent** : lumière d'une bouche à feu. - *Vent-field* : champ de lumière.
- **Vessel** : navire, bâtiment.
- **Victual (To)** : approvisionner ; fournir des vivres.
- **Victualler** : navire vivrier.
- **Victuals** : vivres, approvisionnements.
- **Wad** : valet d'une bouche à feu.
- **Waist** : vibord ; espace à bord ; embelle. - *Waist-cloth* : pavois ; prélat des passavants.
- **Waisted** : accastillé.
- **Waister** : matelot de la grand-rue.
- **Wake** : sillage ; eaux ; houache.
- **Wale** : préceinte. - *Channel-wales* : troisième et quatrième préceintes.
- **Wall** : muraille. - *Wall sided ship* : navire à muraille droite
- **Wardroom** : grand-chambre;
- **Warp** : câblot ; grelin ; aussière ; touée ; remorque. - *To warp* : touer.
- **Warped plank** : bordage déjeté.
- **Warrant** : brevet. - *Press-warrant* : commission pour faire la presse. - *Warrant officer* : officier subalterne.
- **Wash of the sea** : battement de la mer sur une côte. - *wash of an oar* : plat d'un aviron.
- **Washboard** : fargues.
- **Washing day** : jour de lavage.
- **Watch** : quart. - *anchor watch* : veille, garde au mouillage. - *Day watch* : quart de jour. - *Watch-bill* : rôle de quart. *Watch-glass* : sablier. - *Starboard watch hoay !* : Tribord au quart ! - *To watch* : surveiller, observer ; faire le quart. - *Does the buoy watch ?* : La bouée es-elle en veille ? - *Watch, watch !* : Veille, veille ! Bon quart partout !
- **Water** : eau ; mer. - *Broken water* : mer qui brise; - *Smooth water* : belle mer. - *Fresh water* : eau douce ou potable. - *Salt water* : eau salée. - *Brackish water* : eau saumâtre. - *Water-line* : ligne de flottaison. - *Water-sail* : bonnette de sous-gui. - *Water-spout* : trombe. - *Water-way* : gouttières. - *Water-lodged* : engagé. - *To water* : faire de l'eau.
- **Watering place** : aiguade.
- **Waterman** : batelier.
- **Wave** : vague, lame.
- **Way** : chemin ; sillage ; route ; air. - *Stern-way* : culée. - *To be under way* : être sous voiles ou en route.

- **Weather** : temps ; côté du vent. - *Weather gage* : avantage du vent. - *Weather quarter* : hanche du vent. - *Weather bow* : bossoir du vent. - *Weather braces* : bras du vent. - *Weather tide* : marée qui porte au vent. - *Weather bill* : double tour sur les bittes. - *Weather cloth* : cagnard. - *Weather helm* : barre au vent. - *Weather rolls* : roulis du bord du vent. - *Weather-beaten* : battu par la tempête. - *Wild weather* : temps non maniable. - *To weather* : passer ou doubler au vent ; essuyer (un coup de vent) ; réchapper à, étaler (une tempête). - *To weather a cape* : doubler ou arrondir un cap.
- **Weatherly ship** : navire bon boulinier.
- **Wedge** : coin. - *To harden down wedges* : faire entrer des coins en force.
- **Weigh (To)** : appareiller ; lever ; relever.
- **Well** : archipompe ; puits ; sentine ; réservoir.
- **West** : ouest. - *Westerly, Western* : occidental, de l'ouest. - **Westerly winds** : vents d'ouest.
- **Westernmost** : le plus à l'ouest.
- **Westing** : route qui dépend de l'ouest.
- **Westward** : vers l'ouest.
- **Wharf** : quai. - *Gun-wharf* : parc d'artillerie.
- **Wheel** : roue. - *Steering wheel* : roue du gouvernail. - *Barrel of the wheel* : marbre de la roue.
- **Whelps of a capstern** : flasques d'un cabestan.
- **Wherry** : houari ; bateau de passage.
- **Whip** : cartahu ; petit palan ; manivelle. - *Whip purchase* : garant de palan. - *To whip* : surlier. - *To whip up* : enlever.
- **Whirlpool** : tourbillon d'eau ; gouffre.
- **White** : blanc. - *White squadron* : escadre blanche. - *White at the main* : pavillon carré blanc au grand mât.
- **Wild roadstead** : rade foraine.
- **Winch** : virevau ; manivelle.
- **Wind** : vent. - *Free ou Leading wind* : vent large. - *Wind right aft* : vent de l'arrière. - *Wind right on end* : vent droit debout. - *Wind's eye* : lit du vent. - *Do not hanker her in the wind !* : Ne chicanez pas le vent ! - *The wind is right up and down* : le vent est à pic ou calme. - *Wind-bound ship* : navire retenu par le vent. - *Wind-rod ship* : navire à l'ancre porté au vent par la marée. - *Wind-sail* : manche à vent. - *To wind a call* : commander la manœuvre au sifflet. - *To wind a ship* : faire tourner un navire cap pour cap.
- **Winding bull** : pièce de tour. - *Winding-tackle* : caliorne à trois rouets.
- **Windlass** : gundeau, virevau. - *Spanish windlass* : treuil.
- **Windward** : au vent ; le côté du vent. - *Windward tide* : marée qui porte au vent. - *Windward islands* : îles du vent telles que les Antilles
- **Wing** : aile. - *The wings of a fleet* : les bâtiments placés en flanc-garde d'une flotte. - *Wings of a ship's hold* : ailes ou côtés d'un arrimage. - *Wing-transom* : lisse d'hourdi.
- **Wood** : bois. - *Fathom-wood* : bois d'arrimage.
- **Woold (To)** : rouster, faire une rousture.
- **Work** : travail, ouvrage. - *To work a ship* : manœuvrer un navire. - *To work to windward* : serrer le vent ; louvoyer. - *To work into a bay* : louvoyer pour entrer dans une baie. - *To work up junk* : défaire un vieux cordage pour en faire du bitord. - *The ship works* : le navire travaille, fatigue. - *To work task-work* : faire un ouvrage à l'entreprise. - *To work double tides* : faire en un jour l'ouvrage de deux, travailler d'arrache-pied.
- **Worm (To)** : peigner, congréer. - *To worm a gun* : décharger un canon avec le tirebourse.
- **Wrack** : varech, sart.

- **Wreck, Shipwreck** : naufrage ; épave. - *To wreck* : faire naufrage.
- **Wrecked** : naufragé, brisé sur la côte.
- **Wring (To)** : presser ; tordre ; faire égoutter. *To wring the planks* : gêner, assujettir les bordages. - *To wring a mast* : faire forcer ou consentir un mât par le ridage. - *Wring-bolt* : longue cheville à boucle. - *Wring-staff* : levier ; bâton .
- **Xebec** : chébec.
- **Yard** : vergue ; chantier ; parc. - *Lower yards* : basses vergues. - *Top sail yards* : vergues de hune. - *Square yards* : vergues des voiles carrées. - *Lateen yards* : vergues des voiles latines ; antennes. - *Lug sail yards* : vergues des voiles à bourcet. - *Studding sail yards* : vergues de bonnettes. - *Yard-arms* : taquets ou bouts de vergue. - *Cross jack yard* : vergue sèche ou barrée. - *Yard arm-pieces* : jumelles pour vergues. - *Yard arm and yard arm* : vergue à vergue. - *Shipbuilder's yard* : chantier d'un constructeur de navires.
- **Yarn** : fil de caret. - *Spun yarn* : bitord. - *Two yarn spun yarn* : bitord à deux fils.
- **Yaw** : lan, embardée, déviation accidentelle de la route. - *To yaw* : embarder, lancer, faire des embardées. - *Don't yaw the ship about !* : Défiez les embardées (ou les lances) ! - *Yaw her to port !* : lancez, embardez sur bâbord !
- **Yawl** : yole ; moyen canot ; esquif.
- **Yeoman** : officier marinier en sous-ordre, tel que quartier-maître. - *Boatswain's yeoman* : gardien de la fosse aux lions. - *Yeoman of the sheets* : officier marinier chargé de veiller les écoutes. - *Carpenter's yeoman* : gardien des rechange du maître charpentier. - *Gunner's yeoman* : gardien des rechanges du maître canonier.
- **Yunker, Youngster** : mousse, garçon de bord, novice.